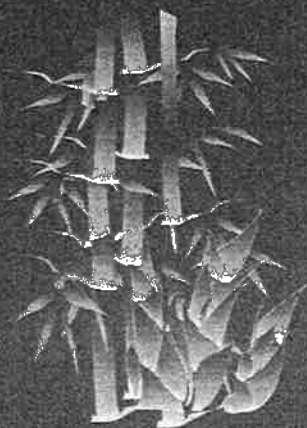


Mọi Đứa
Trẻ Đều
Giống Nhau
Khi Còn Bé



**EVERY CHILD IS THE
SAME AS A LITTLE BABY**

Le Van Vinh

ẤN BẢN 1994

PUBLISHED 1994

SẮP CHỮ Tại Nam Úc - Do Hội Phụ Nữ Đông Dương và Úc Châu

TYPESET In South Australia

At Indochinese Australian Women's Association

By Phạm Thị Hoàng Mai and Val MacGowan

IN TẠI NAM ÚC DO KOOKABURRA PRESS

(PRINTED IN SOUTH AUSTRALIA) BY KOOKABURRA PRESS

PHONE: 235 0470

CHỦ BÚT (EDITOR)

Lê Văn Vinh

HÌNH BÌA (COVER DESIGNER)

Trần Quốc Hùng

TRÌNH BÀY HÌNH ẢNH (ILLUSTRATOR) Lê Văn Vinh

CONTENTS.

Preface			
Acknowledgement			
Introduction			
Chapter 1			
1.1 Tuổi niên thiếu và sự phát triển về sinh lý cơ thể <i>Adolescent and biological development</i>	01		
1.2 Sự phát triển về nhận thức – <i>Cognitive development</i>	01		
1.3 Sự phát triển khả năng chuyên biệt <i>Personal potential development</i>	02		
1.4 Sự phát triển xã hội và những yếu tố xung đột của nó <i>Social development and its impact</i>	03		
1.5 Sự tổn thương – <i>Vulnerabilities</i>	05		
Chapter 2			
2.1 Các tệ đoan: căn bệnh của xã hội <i>Corrupt practices (social illness)</i>	07		
2.2 Ma túy, những lạm bậy và lạm dụng <i>Toxic drugs and drug abuse</i>	09		
2.3 Sự xung đột nội bộ – <i>Internal conflicts</i>	12		
2.4 Những xung đột từ bên ngoài – <i>External conflict</i>	17		
2.5 Sự suy sút tinh thần và thất bại bản thân <i>Depression and personal breakdown</i>	21		
Chapter 3: Chia sẻ kinh nghiệm sống và đường hướng giáo dục trẻ con 26 Experiences sharing and child guidance			
3.1 Sự giáo dục đối với tuổi niên thiếu <i>Adolescence and the task of education</i>	26		
3.2 Đường hướng dạy dỗ con cái <i>Childrens guidance and treatment</i>	28		
3.3 Tham gia các sinh hoạt học đường và cộng đồng <i>Involvement in school and community activities</i>			34
3.4 Sự giáo dục đối với thanh thiếu niên tuổi vị thành niên <i>Teenagers and the task of education</i>			36
3.5 Sự quan tâm của các bậc phụ huynh và thói quen làm việc của trẻ con <i>Parental attention and children's routines</i>			43
3.6 Con đường đi tới và khả năng chống đối sự mâu thuẫn nội tại <i>A way for advancing towards the ability to oppose the internal conflicts</i>			45
Chapter 4: Tại sao trẻ vị thành niên sử dụng ma túy? Why teenagers take drugs?			47
4.1 Một số những lý do tại sao trẻ vị thành niên sử dụng ma túy? <i>Some reasons why teenagers take drugs</i>			48
4.2 Cần thảo luận một cách tế nhị và nhạy bén <i>Be wisely and sensitively discussed</i>			50
4.3 Nói chuyện về ma túy – <i>Talking about drugs</i>			51
Chapter 5 Truyền thông Communication			53
5.1 Truyền thông là gì? – <i>What is communication?</i>			54
5.2 Sự truyền thông được lập thành như thế nào? <i>How is communication formed?</i>			54
5.3 Những nguyên nhân làm cho sự truyền thông không thể thực hiện được? <i>What causes the communication breakdown?</i>			58
5.4 Các phương cách để truyền lời nói – <i>Ways that carry a message</i>			60
5.5 Những phương cách mà chúng ta thường truyền thông <i>Ways that are used to communicate</i>			61
5.6 Nói chuyện với trẻ con (nói chuyện trực diện) <i>Talking with children (face-to-face communication)</i>			62
5.7 Vai trò của cha mẹ – <i>Roles of parents</i>			65
5.8 Kết luận – <i>Conclusion</i>			66

LỜI NÓI ĐẦU

Một trong những mối lo âu lớn lao nhất của các bậc phụ huynh Việt Nam đang sống tại Úc là làm thế nào để hướng dẫn con cái mình hội nhập một cách tốt đẹp vào một xã hội có nhiều khác biệt về văn hóa mà vẫn giữ được một sự liên hệ mật thiết với gia đình, để từ đó chúng ta sẽ có một sự liên hệ tốt hơn về sau, không những chỉ là giữa cha mẹ với con cái mà còn là giữa chúng ta với xã hội của chúng.

Điều cần thiết nhất để hỗ trợ gia đình là làm thế nào để giảm thiểu một số những vấn đề hơn là phải giải quyết chúng một khi đã xảy ra. Cho dù một khi vấn đề đã được giải quyết rồi, những nó vẫn còn lưu lại các dấu vết cho suốt cuộc đời còn lại. Trong nhiều trường hợp, một số thanh thiếu niên đã phải bị tàn phế vĩnh viễn.

Người viết không có tham vọng để hướng dẫn hoặc để phê bình một ai, mục tiêu của người viết là để chia sẻ các kinh nghiệm cũng như để đưa ra một số những vấn đề mà chúng ta thường gặp phải trong cuộc sống hàng ngày.

Ngoài ra mục đích của công tác này là để cung cấp một số những tin tức cho các bậc phụ huynh Việt Nam, liên hệ đến việc hướng dẫn con cái hàng ngày. Nó được đặt trên căn bản của một số lý thuyết về sự phát triển của trẻ con trong sự hội nhập xã hội mà có lẽ sẽ hữu ích

PREFACE

One of the most concerns of the Vietnamese parents who are living in Australia is how to guide our children adapting well within a society which has many cultural differences whilst retaining a good family relationship from which we should have a better chance to deal with, not only between parents and children but also between the children and their society.

The most importance in helping families is to try to prevent problems, rather than having to deal with them once they have arisen. Even if the problem is solved it still leaves a scar for life and in some circumstances some young people have become permanently disabled.

The writer does not have the ambition to guide or to criticize but rather to share experiences as well as to raise issues which have been seen very often within our daily lives.

The aim of this project is to provide information to Vietnamese parents, relating to the guidance of their children. The written material is based on a sound theory of child development adapted which should be useful to Vietnamese families who face particular problems, due to cultural differences and family commitments.

những người đang có một số những vấn đề xung đột bất ngời từ sự khác biệt về văn hóa và sinh kế gia đình.

Công nhận về sự quan trọng trong vấn đề xây dựng gia đình trên sức mạnh truyền thống của văn hóa Việt Nam, trong khi đề cập đến một số những phương cách thích nghi khác để sự hướng dẫn được phù hợp hơn ở Úc. Đồng thời nó cũng giúp chúng ta để tạo một cơ hội cho giới trẻ góp phần một cách hợp lý hơn trong xã hội.

"Nên gây dựng một đứa trẻ hơn là vá vứn nó khi lớn lên" (A.C. Male)

Quyển sách nhỏ này được viết trên căn bản của một người thiện nguyện, bằng cả hai ngôn ngữ: tiếng Việt và tiếng Anh với chiều hướng hỗ trợ các nhóm trong Cộng Đồng Đông Dương chúng ta - miễn phí - Người viết xin chân thành cảm ơn nếu được nhận những hướng dẫn hoặc các đề nghị đóng góp cho quyển sách nhỏ này.

Tháng 5, 1993

Lê Văn Vinh

It recognises the importance of the family and builds on the strength of the traditional Vietnamese family, whilst suggesting alternative methods of guidance appropriate in Australia. It will also help to provide opportunities for young people to participate significantly in Society.

"It's better to build a boy than mend a man." (A.C. Male)

This booklet has been prepared on a Volunteer basis and is written in both Vietnamese and English in the interest of assisting the Indo-Chinese disadvantaged groups within the Community. Free of Charge. The writer would very much appreciate receiving suggestions or information which contribute to this booklet.

May 1993, Vinh V. Le

LỜI GIỚI THIỆU

của Nghị viên Nguyễn Sang

Vào đầu tháng Sáu năm nay, tôi có dịp đến thăm một số cơ sở phục vụ của Cộng Đồng Người Việt tại Nam Úc với sự hướng dẫn tận tình của một số anh em trong Ban Chấp Hành Cộng Đồng.

Tôi có cơ may gặp được anh Lê Văn Vinh, người mà tôi đã được nghe đến nhiều về sự đóng góp hăng say của anh nhiều năm qua trong Cộng Đồng Việt Nam tại Nam Úc. Hiện giờ anh đang phục vụ với năng lực nhân viên xã hội đặc trách gia đình và thanh thiếu niên cho cộng đồng Việt Nam.

Sau khi chuyện trò và trao đổi với anh một số vấn đề liên quan đến gia đình và giới trẻ, và anh có cho tôi xem một cuốn tập do anh viết ra những kinh nghiệm của anh trong thời gian phục vụ cộng đồng. Tôi đã đọc cuốn tập đó trong một đêm ở lại Adelaide.

Nhận thấy tầm quan trọng của vấn đề tệ nạn thanh thiếu niên, cho nên tôi có nhã ý đóng góp một tay với anh để quảng bá cuốn tập này đến tận tay mọi gia đình Việt Nam, để chúng ta có dịp đọc và nghiên cứu thêm.

Đến lúc mọi gia đình Việt Nam chúng ta nên đặt lại vấn đề về cuộc sống sau một thời gian dài ở Úc, tất cả ai cũng cố gắng hăng say làm việc để ổn định đời sống của mình. Mặt khác, chúng ta còn phải giúp cho thân nhân còn kẹt

INTRODUCTION TO THE BOOKLET

Beginning of June this year, I had an opportunity to visit a number of community centres within the Vietnamese Community in South Australia with much support from the Management Committee's members.

I also had a chance to meet Le Van Vinh, whom I have heard much about his enthusiastic work towards the Vietnamese Community in SA for the past many years. Presently Vinh is working as a Social Welfare Worker, dealing with families and young people.

After discussing about some issues related to family and youth problem. Vinh handed to me a booklet he wrote about families and young people for which he compiled his experiences during the time he has served the community. I read this book in a night I stayed in Adelaide.

Considering about the importance of youth corruption, I need to support Vinh in introducing this booklet to every family so we have an opportunity to read it and to consider it further.

It would also be a time for all of us to ask ourselves what we had done after a long time living in Australia? All of us have put a lot of effort to work and to settle our lives. On the other hand we also have to assist our relatives in

lại ở Việt Nam, vì đa đoan và khó khăn trong cuộc sống, có lúc chúng ta không có thời giờ cho con em chúng ta. Con em chúng ta thiếu sự hướng dẫn và chăm sóc của cha mẹ, cho nên đã làm những chuyện không hay, gây thiệt hại đến danh dự của gia đình và cộng đồng.

Từ đó, vấn đề trở nên tồi tệ hơn khi cha mẹ bị hổ thẹn với bạn bè và cộng đồng, cho nên có những thái độ lạnh nhạt đối với con em của mình. Thay vì giúp đỡ và cho các em một cơ hội trở thành một con người tốt hơn. Chỉ có một lối giải quyết duy nhất để bớt căng thẳng trong gia đình là các em phải tự bỏ nhà ra đi.

Một khi bỏ nhà ra đi, các em lại dễ bị sa ngã vào tệ đoan xã hội, xã ke ma túy, trộm cắp, vì tuổi nhỏ thiếu kinh nghiệm ngoài đời, nên dễ bị dụ dỗ từ những kẻ xấu muốn lợi dụng tuổi trẻ.

Nhân dịp năm nay là năm "International Year of Family - Năm Quốc Tế Gia Đình", xin mỗi người chúng ta hãy ngó thẳng vào chính chúng ta, gia đình và con cái chúng ta để đùm bọc, săn sóc, hướng dẫn và thẳng tiến trong một xã hội chúng ta đang cư ngụ. Tất cả chúng ta đều có thể xây dựng một gia đình hạnh phúc hơn.

Tôi xin hân hạnh giới thiệu đến quý vị cuốn tập này của anh Lê Văn Vinh, hy vọng nó sẽ hữu ích cho gia đình bạn và chúc bạn có một gia đình hạnh phúc.

Thân chào
Adelaide 2/6/94

Vietnam. Because of our commitments and difficulties of life, sometimes we do not have time to spare with our children. Having a lack of guidance and care from parents; they had done, therefore, some things wrong that affected their family and community's reputation.

Thus, the matters would become worse, when parents found themselves embarrassing with their friends and community that lead them to neglect their children. Instead of supporting them, having an opportunity to become a good person. There would only be a way to eliminate the family's tension is the child will leave from home.

Once leaving from home, they would easily be corrupted by social illness, toxic drugs, breakins ... Due to having lack of experience of life, they would easily be abused by someone who wants to take advantage of. This year is the "international Year of Family" I would like all of us to look directly at ourselves, our family and our children to support each other, to care, to guide and to advance towards within this new country. We could all build a happier family.

I am very pleased to introduce to you Vinh's booklet, and hopefully it will be useful to your family and wishing you a happy family.

Nguyen Sang - Counsellor (Victoria)

LỜI CẢM ƠN

Tôi xin cảm tạ một số quý vị đã giúp tôi để thực hiện quyển sách này, và thật khó cho tôi để nêu ra hết ở đây.

Trước hết, tôi xin cảm tạ Foundation SA về sự giúp đỡ tài chánh của họ cho các chi phí ấn loát để quyển sách nhỏ có thể đến tay quý vị trong Cộng Đồng Đông Dương hoàn toàn miễn phí.

Kế đó, tôi xin cảm ơn ông Kevin Crawshaw, nhân viên chỉ đạo và bà Liz Stinson, nhân viên cao cấp của Serving Communities; ông David Hawke, nhân viên giáo dục cao cấp thuộc cơ quan Cơ Hội Bình Đẳng Nam Úc, những người đã hỗ trợ tinh thần thật nhiều cho tôi để hoàn tất chương trình cũng như sự giúp đỡ của họ cho việc xin ấn loát quyển sách nhỏ này.

Tôi xin gửi những lời cảm ơn đặc biệt đến với bà Margie Hopkins, nhân viên cao cấp của VIFA. Sự khích lệ và cố vấn của bà có lẽ sẽ không bao giờ bị quên lãng. Ông Leigh Carpenter, thế vị chức trưởng ban điều hành của bộ Dịch Vụ Gia Đình và Cộng Đồng (FACS) về sự lưu tâm của ông, và sự giúp đỡ của ông Leon Hamilton, nhân viên xã hội cao cấp của học viện Magarey - CAFHS.

Tôi cũng xin cảm ơn Di Nghĩa, đã cho tôi một cơ hội để phổ biến chương trình này, các bạn đồng nghiệp của tôi tại Hội Phụ Nữ Đông Dương và Úc Châu đã giúp đỡ tôi để hoàn tất quyển sách nhỏ này.

Cũng có một số những hình thức cố vấn và giúp đỡ khác trong Cộng Đồng Người Việt Nam Úc mà tôi cũng xin gửi lời cảm ơn đến với họ: vị Chủ Tịch Cộng Đồng Người Việt Tự Do Nam Úc, ông Nguyễn Ngọc Tân, Bác Sĩ Nguyễn Bảo Toàn và bạn bè.

Nếu không có sự giúp đỡ của quý vị, tôi tin chắc rằng quyển sách nhỏ này sẽ không có cơ hội để ra đời.

Lê Văn Vinh
Tháng 5, 1994



ACKNOWLEDGEMENTS

It would not be easy to list all the people whose help I would like to acknowledge.

Firstly, Foundation SA for their financial assistance towards the printing cost. This has made possible the copies of the booklet to be available free of charge to the Indochinese Community.

Secondly, I am grateful to Mr Kevin Crawshaw, Executive Officer and Ms Liz Stinson, Senior Project Officer of Serving Communities, Mr David Hawke, Senior Education Officer of the Equal Opportunity Office for South Australia who gave me a great emotional support to complete this project as well as their assistant with the printing of the booklet.

I would like to extend special thanks to Mrs Margie Hopkins, VIFA Senior Project Officer whose advice and encouragement would not be forgotten to make it a good start; Mr Leigh Carpenter, Acting Chief Executive Officer of the Department for Family and Community Services for his attention and Mr Leon Hamilton, Senior Social Worker, Magarey Institute of CAFHS for his support.

I would like to thank Sr Elizabeth Nghia who gave me the opportunity to conduct the project, my colleagues at ICHAWA who provide practical support to complete it.

There are also other forms of support and advice within the Vietnamese Community for which my thanks should also be extended. This includes the President of the Vietnamese Community in South Australia, Mr Nguyen Ngoc Tan, Dr Nguyen Bao Toan and friends.

Without the support of these people, I firmly believe that this booklet would not have had a chance to come into existence.

Vinh Van Le
May 1994



PHẦN GIỚI THIỆU

Các tin tức hằng ngày và con số thống kê gần đây cho thấy rằng, những dấu hiệu về thanh thiếu niên phạm pháp nói chung tại Úc và vấn đề sử dụng cần sa ma túy và rượu chè đã trở nên tệ hại, nếu không muốn nói là trầm trọng.

Trong một tờ báo gần đây có đưa ra một số trường hợp mà cha mẹ vì quá sợ hãi nên đã muốn giữ con cái họ tại nhà vì sợ bị dụ dỗ! (Advertiser -3/10/92 - trang 1). Thật ra, đây là một vấn đề nan giải không thể tránh được trong bất kỳ một quốc gia nào và dường như nó cũng là một vấn đề làm điên đầu các giới chức liên hệ.

Vì lý do này, chúng ta cần phải tìm hiểu cũng như phân tích thêm là vấn đề đã bắt nguồn từ đâu và nó sẽ ảnh hưởng như thế nào trong đời sống hàng ngày của chúng ta, hầu có thể tìm một phương pháp ổn thỏa nhất để giúp con cái chúng ta trong vấn đề này.

Trước khi đi sâu vào vấn đề, có lẽ chúng ta cũng nên tìm hiểu sơ qua về những ảnh hưởng trên sự phát triển cơ thể của một đứa trẻ, từ giai đoạn niên thiếu (adolescence) cho đến giai đoạn thành thục về tính dục (sexual maturity), và sau đó chúng ta sẽ nghiên cứu thêm về yếu tố ngoại cảnh của xã hội và đời sống thực tế mà con cái của chúng ta đang sống.

INTRODUCTION

The daily news and recent statistics show that the young offenders' problems in general and the issues regarding the use of alcohol, drugs and marijuana in particular are becoming worse, to put it mildly.

A recent newspaper article reported some cases in which the parents would prefer to keep their children at home because they were so frightened about the reports of horrific child abuse. (The Advertiser 3-10-92, p. 1) These issues are serious and would be considered difficult to resolve, unavoidable in any country or nation and they seem to cause a great deal of concern to the related authorities.

For this reason we need to look at the facts, to further analyse the source of these concerns and how they will affect our daily lives so that we can develop better ways of helping our children in these situations. Before going further, we should find out more about the affect of the child's physical development from adolescence to sexual maturity and after this we should consider the effects of social environment and the realities of life in which our children are living.

1.1 Tuổi niên thiếu và sự phát triển về sinh lý cơ thể (biological development)

Theo Mead, tuổi niên thiếu được xác định trong khoảng thời gian bắt đầu của tuổi dậy thì (puberty) cho đến khi hoàn tất sự tăng trưởng của đứa trẻ. Mức độ biến đổi về tâm lý và sự lệch lạc về tư tưởng (stress) nếu có được kéo theo, sẽ khác nhau từ xã hội này sang xã hội khác (Mead, 1939 Intro. to psychology - trang 384). Cho nên đó là một trong những lý do tại sao một số quốc gia tiên tiến họ phân định hệ thống luật pháp rõ ràng theo từng lứa tuổi riêng biệt. Ví dụ: hệ thống công lý dành cho tuổi vị thành niên (Juveniles justice system), hệ thống giáo dục cưỡng bách cho bậc trung học, hạn chế các ngành nghề lao động cho tuổi thiếu niên (adolescent labor) và hệ thống các dịch vụ bảo vệ trẻ con (child protection) .v.v...

1.2 Sự phát triển về nhận thức

Jean Piaget cho rằng để hiểu thêm về sự thay đổi lớn lao trong giai đoạn bắt đầu của tuổi vị thành niên, chúng ta cần biết rằng một số các trẻ em tự thích ứng hoặc hội nhập một cách tốt đẹp với xã hội của nó, trong khi một số các em khác không thể có đủ kiên nhẫn để chấp nhận quan

1.1 ADOLESCENT AND BIOLOGICAL DEVELOPMENT

Adolescence is defined as the period from the beginning of sexual maturity (puberty) to the completion of growth. The psychological effects of this transition and the degree of stress which accompanies it will differ from one Society to another. (Mead, 1939 in Intro to Psychology Page 384). Thus this is one of the reasons why, in some modern societies the legal system is clearly applied according to specific age groups; eg. juvenile justice system, compulsory educational system for high school, limited adolescent labour and the child protection service system etc.

1.2 COGNITIVE DEVELOPMENT

To understand more about the great changes within the beginning of the teenager stage we need to be aware that some children could be adapting well to their Society, while others may not be able to be patient enough to accept their parent's concepts. The trend of these children is to create a change in their Society or to be inclined to up-root social order. (Jean Piaget, in Intro to Psychology Pg 388).

niệm sống của bố mẹ. Chúng lại có khuynh hướng tạo sự thay đổi của xã hội, hoặc tệ hơn nữa là có khuynh hướng làm đảo lộn thứ tự của xã hội đó (Jean Piaget, Intro. to psychology, trang 388)

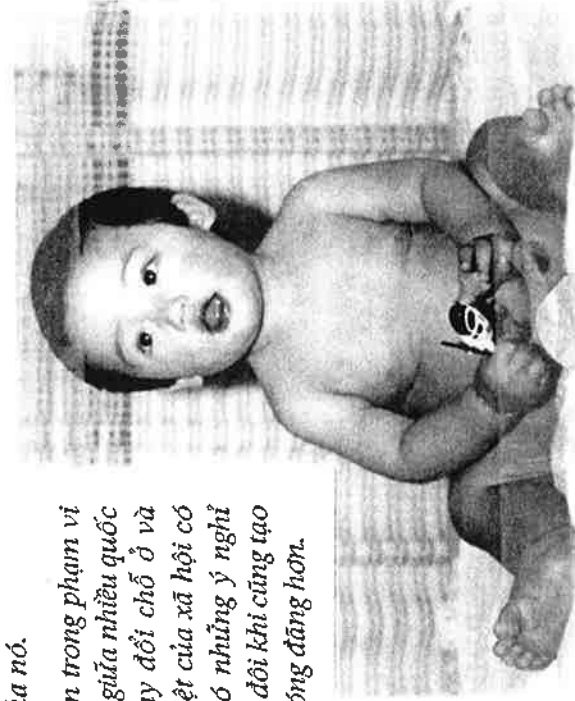
1.3 Sự phát triển khả năng chuyên biệt (personal potential development)

Có lẽ chúng ta không nên ngạc nhiên là tại sao có một số thanh thiếu niên trong cộng đồng chúng ta lại nổi bật trong một xã hội mới mẽ này. Erikson đã chứng minh rằng: nhu cầu lành mạnh của xã hội là một trong những yếu tố chính giúp cho đứa trẻ có một sự phát triển rộng lớn hơn, siêu việt hơn mà trong đó ông cho rằng nó bắt nguồn từ sự trung thành đối với xã hội (social fidelity), xuyên qua sự liên hệ về cá nhân đối với lịch sử và cộng đồng của nó.

Ngoài ra, yếu tố di dân trong phạm vi của một quốc gia hoặc giữa nhiều quốc gia khác nhau, sự thay đổi chỗ ở và chiều hướng chuyên biệt của xã hội có thể tạo cho đứa trẻ có những ý nghĩ phong phú hơn, nhưng đôi khi cũng tạo ra một sự chọn lựa phóng dăng hơn.

1.3 PERSONAL POTENTIAL DEVELOPMENT

We should not be surprised that some young people within our community stand out in relief against their new Society. Erikson proved that socially healthy need is one of the major factors provided to adolescents to help them to achieve, what he terms, social fidelity. This process refers to consistency and a mature commitment to some aspects of Society, in which the individual relates to his or her community and history. Besides, migration factors between or within countries, changes of residential places and other specific social trends have produced enriching thoughts. Sometimes they also create a bewildering diversity of choices.



1.4 Sự phát triển xã hội và những yếu tố xung đột của nó

Vào lứa tuổi vị thành niên này, đứa trẻ thường bắt đầu đi ra ngoài nhiều hơn so với trước đây. Một số trẻ em khó có thể chia sẻ những cảm nghĩ của chúng với cha mẹ, và có thể sự căng thẳng và sự xung đột gia đình bắt đầu gia tăng. Đứa trẻ bắt đầu tự quyết định lấy mình và cha mẹ lại bắt đầu công nhận lấy quyền hạn đó. Dĩ nhiên sẽ có một số sẽ không theo đúng với ý muốn của cha mẹ hoặc là chúng sẽ có một sự do dự giữa vấn đề độc lập và không độc lập. (Steinberg and Hill, Intro. to psychology, trang 393).

Về phương diện này, có lẽ nó đã được cho rằng các yếu tố ngoại cảnh trực tiếp và gián tiếp chi phối nhiều nhất ở lứa trẻ.

1.4.1 Ngoại cảnh trực tiếp:

Những sinh hoạt lặp đi lặp lại trong gia đình và sự hấp thụ thói quen của từng đơn vị trong gia đình đã tạo cho đứa trẻ một số những kinh nghiệm sống đầu tiên của nó. Học đường cũng được bao gồm trong phạm vi này. Ngoài ra, chúng ta cũng nên đề cập đến một số những hậu quả về sự ảnh hưởng trực tiếp trong gia đình như thế nào.

Trẻ con không có khả năng để biến cái được sự xung đột của gia đình, nên phản ứng thông thường của chúng là chấp

1.4 SOCIAL DEVELOPMENT AND ITS IMPACT

At the teenager stage, the child usually begins to spend less time at home than before. Some kids find it hard to share their feelings with their parents and the possibility of tensions and conflicts may begin to increase. The child begins to be more assertive and the parents begin to acknowledge the child's rights. Of course there will be some children who will not conform to their parents' desires or hesitate between being dependent or independent. (Steinberg and Hill in Intro to Psychology Page 393).

In this case it should be outlined that direct and indirect social environments will have a great influence on the child.

1.4.1 DIRECT ENVIRONMENT

The frequent activities within the family and the potential of absorption of the habits of each family member gradually become their first experiences of life. The school is also included in this area. Furthermore we should also consider how the family life directly affects the child and the consequences of this process.

Children do not have an ability to convert family conflicts, therefore their common reaction is to accept the

nhận vấn đề. Nếu vấn đề trầm trọng hơn và lâu dài hơn, những tác động về tâm lý cho đứa trẻ sẽ không tránh khỏi, và trạng thái thay đổi tâm lý này có thể sẽ khác nhau theo từng cá nhân một. Có lẽ nó sẽ được biểu lộ trên nét mặt của chúng hoặc sẽ được hành xử một cách khác biệt với ngoại cảnh gián tiếp sau đó.

Sau đây là một số các trạng thái thông thường trong gia đình có ảnh hưởng trực tiếp đến đứa trẻ về sự phát triển tâm sinh lý của chúng:

- **Trạng thái lạc quan:** vui tươi, hạnh phúc, tin tưởng, an cần.
- **Trạng thái bị quan:** buồn chán, bất mãn, thất vọng, bẽ tha.

1.4.2 Ngoại cảnh gián tiếp:

Đây là môi trường sống bên ngoài xã hội, nơi mà đứa trẻ có thể hành xử một số những thói quen mà nó đã học được ở trong gia đình và học đường. Sự xung đột có thể xảy ra sẽ bắt nguồn từ sự góp nhặt hoặc bị tiêm nhiễm bởi một số những hiện tượng xã hội hằng ngày mà đó là những sản phẩm của các biến cố hoặc từ những sinh hoạt của xã hội đó (ví dụ như các hiện tượng xã hội, thời trang, băng đảng, v.v...)

outcome. As matters become more serious and more frequent the psychological effects on the child cannot be avoided. This process of change and its accompanying frustration will differ from one child to another. Probably, it will be seen on their faces or will be acted out in a different manner within their indirect environment at a later stage.

The following are some common situations within the family which will directly influence the child, relating to their bio-psychological development.

- **Optimistic situation:** joy, happiness, helpfulness and care.
- **Pessimistic situation:** sadness, dissatisfaction, hopelessness, and carelessness.

1.4.2 INDIRECT ENVIRONMENT

This is the social environment where the child reflects some of the routines which he/she has been experiencing within the family or at school. The possible impact accumulates daily, derived from the building up or becoming impregnated by social phenomenon which are the products of social occurrences or social activities (social movements, fashions, gangs, etc.)

1.5 Sự tổn thương

Thống kê cho thấy khoảng 20% thanh thiếu niên rời ghế nhà trường trước khi hoàn tất chương trình học. Cũng ở vào lứa tuổi này, các chứng bệnh về tâm thần và con số tự tử ngày càng tăng. Cũng thường xảy ra cao hơn so với các lứa tuổi khác mà nguyên nhân có lẽ do ở sự xáo trộn về tâm và sinh lý cũng như các yếu tố ngoại cảnh.

Thụ hình kinh tế suy thoái, và cơ hội tìm việc làm khó khăn của thanh thiếu niên cũng là một trong những trở ngại có thể làm lung lạc tinh thần một số thanh thiếu niên nếu chúng ta không vận động tư tưởng cho chúng ngay từ bây giờ.

Gần đây, báo cáo của The Employment and Skills Formation Council cho thấy: vào tháng 5, năm 1991, gần 19% thanh thiếu niên trong lứa tuổi từ 15 đến 24 rời ghế nhà trường trong năm 1990 không học thêm các bộ môn huấn luyện nghề nào khác, bị thất nghiệp (A Living Income, trang 33).

Trong khoảng thời gian từ tháng 8, 1989 cho đến tháng 8, năm 1991, trên 80% của tất cả công việc làm toàn thời đã bị mất thuộc về lứa tuổi từ 15 đến 19, trong khoảng thời gian suy thoái kinh tế. Tương đương với khoảng trên 150,000 công việc làm bị mất đi có lẽ sẽ không bao giờ trở lại (A Living Income, trang 43).

1.5 VULNERABILITIES

Statistics show that about 20% of young people are leaving school before completing their education. At this age mental illness and suicide become appreciably more frequent compared with other stages, probably in response to both biological and environmental stress.

The situation of economic recession and the lack of employment opportunities for the young are also barriers which will corrupt young people's potential if we do not encourage them right now.

Recently the report of the Employment and Skills Formation Council indicated that in May 1991, approximately 19% of 15 to 24 year olds who left school in 1990 and who were not participating in further education and training were unemployed. (A Living Income - Page 33).

Between the period of August 1989 and August 1991 over 80% of all full-time jobs lost during the recession were jobs held by 15-19 year olds. This equals over 150,000 full time jobs which disappeared - perhaps never to return. (A Living Income - Page 43).

Besides these, there are other statistics relating to the welfare of

The first chapter referred to some of the psychological and biological factors affecting the child's development. These have been inter-related with environmental factors affecting the individual.

Let us try to go further and consider the real life situation in which our children are growing up, having close links and social contacts and some of the influences upon the family and conflicts within our community.

2.1 CORRUPT PRACTICES (SOCIAL ILLNESS)

Commonly, the tendency of mankind is to enjoy life, especially in those societies with higher living standards. The legal system may tend to create much over-expectation or dependence on what people should be tolerated or ignored by the leniency of the justice system (way of punishment/discipline/privileges).

Consequently, this is likely to create in people a tendency to have romantic thoughts or to increase the possibility of becoming involved in some activities in such a way as to satisfy their psycho-physical desires. Some people say that this tendency should

Trong chương thứ nhất, chúng ta đã nói về một số những yếu tố ảnh hưởng về tâm và sinh lý trên sự tăng trưởng của đứa trẻ mà có thể bị chi phối bởi yếu tố ngoại cảnh trên cá thể đó.

Sau đây chúng ta hãy thử đi sâu vào đời sống thực tế nơi mà con cái chúng ta đang lớn lên, đang tiếp xúc mật thiết với xã hội và một số những ảnh hưởng trên sự xung đột gia đình trong cộng đồng chúng ta.

2.1 Các tệ đoan: Căn bệnh của xã hội

Thông thường, con người có khuynh hướng thụ hưởng, đặc biệt là trong một xã hội mà đời sống đã và đang ở trong một giai đoạn phát triển mạnh mẽ với tiêu chuẩn cao. Hệ thống luật pháp có khuynh hướng tạo cho con người nhiều sự y lại hoặc lệ thuộc vào những gì mà con người có thể được dung thứ hoặc được làm ngơ đi bởi những sự dễ dãi của hệ thống công lý (kỷ luật, trừng phạt, đặc quyền).

Hậu quả của nó là dường như sẽ tạo cho con người có một ý nghĩ vượt thoát mà chiều hướng có thể thúc đẩy họ tham dự vào một số những sinh hoạt khác, hầu để thỏa mãn những ham muốn của họ

young people which we need to take into account: In 1989 about 20,000 to 25,000 young people under the age of 18 were homeless. It was estimated that a further 50,000 young people were at risk of becoming homeless. (Human Rights and Equal Opportunity Commission, 1989, Burdekin Report - A Living Income Page 33).

David Winderlich (Youth Affairs Council 1991) indicated that since 1961 suicide has changed from an adult problem to a youth one. Between 1961 and 1984 the suicide rate for 20 - 24 year olds had doubled, while adolescent male suicide had risen from 6 to 16.6 per 100,000 between 1961 and 1985. (A Living Income Page 34).

The difficulty in obtaining employment is the single factor most frequently associated with homelessness and is strongly inter-related with the other two major contributing factors of family conflict and young people's lack of income. Family conflict is often related to family financial pressure as well as to the lack of suitable daily activities. This produces tension within the family due to the youth's low motivation. In other words we cannot force the child to stay home all the time without providing suitable activities.

Ngoài ra, những con số thống kê khác về vấn đề phúc lợi cho thanh thiếu niên cũng làm cho chúng ta phải suy nghĩ.

Theo Human Rights Commission, trong năm 1989, trẻ vô gia cư dưới 18 là từ 20,000 đến 25,000 em và họ cũng phỏng đoán là khoảng chừng thêm 50,000 thanh thiếu niên khác sẽ phải "vô gia cư" (Human rights and Equal Opportunity Commission, 1989, Burdekin Report - A Living Income, trang 33).

Theo David Winderlich (Youth Affairs Council 1991): con số quyền sinh của người lớn kể từ 1961 có chiều hướng lệch về thanh thiếu niên nhiều hơn. Từ 1961 - 1984, con số quyền sinh trong lứa tuổi từ 20 đến 24 đã tăng gấp đôi, trong khi con số quyền sinh nam vị thành niên đã tăng từ 6 đến 16.6 em cho mỗi 100,000 trong khoảng thời gian này.

Sự khó khăn trong vấn đề tìm việc làm của thanh thiếu niên cũng là một trong những yếu tố đơn thuần nhất, thường đi đôi với yếu tố "vô gia cư" mà nó có một sự liên hệ mật thiết với sự xung đột gia đình và sự thiếu thốn của đứa trẻ. Sự xung đột gia đình này có thể bắt nguồn từ một số những vấn đề kinh tế và sự thiếu thốn một số những sinh hoạt hằng ngày đã tạo ra sự căng thẳng trong gia đình và tình chất năng động của đứa trẻ. Nói một cách khác, chúng ta không thể giữ đứa trẻ ngồi hoài một chỗ mà không cung cấp cho nó một số những sinh hoạt thích hợp được.

về cả tâm và sinh lý. Một số người cho rằng đây có thể gọi là những căn bệnh của thời đại mà thực tế của nó có thể bắt nguồn từ những sự nhầm lẫn có tính cách lập đi lập lại, hoặc từ một sự không vững tinh thần trong một xã hội đầy những cảm dỗ, hoặc một cuộc sống bấp bênh không định hướng hoặc ngay cả là để tìm lấy những cảm giác lạc thú trong ảo tưởng!

Có thể họ là những người có khuynh hướng sống bên lề của xã hội, hoặc bị suy sút tinh thần trầm trọng, họ muốn chọn một lối sống buông thả, có thể là để tự trừng phạt lấy họ về những thất bại bản thân hoặc về những sự xung đột trong gia đình.

Thông thường, nghiện ngập rượu chè, mãi dâm, cờ bạc, hút xách, v.v... là những tệ đoan cố hữu không thể tránh được trong mọi quốc gia, mà trong đó ma túy đã trở thành một vấn đề trầm trọng từ bao năm qua và nó được coi như là một căn bệnh tệ hại của xã hội, khó tìm thấy được nguyên nhân của nó. Nơi một cách khác đây là một "căn bệnh thời trang" mà nó được tìm thấy nhiều nhất trong giới trẻ.



be referred to as the illness of the era, and consider that it is the result of boredom of life recurring repeatedly or from the uncertainty of the spirit within their social disorder or unstable life, or even seeking a sense of pleasure in their delusion.

For those whose life styles break away from the conventional Society or for those who are severely depressed, many tend to choose to believe in a complete freedom of expression or to punish themselves because of their personal frustration, or even family conflict factors.

Naturally, alcohol addiction, prostitution, gambling, toxic drugs, etc. would undeniably be seen as corrupt practices in every country. Toxic drugs have become a greater concern for many years and are considered a bad social illness for which causes are difficult to find. In other words, it is a "fashionable illness" which is found most in young people.



2.2 Ma túy, những cơn bão và cảm dỗ

Chúng ta cũng thường nghe rằng một số người chuyên môn đầu độc giới trẻ để có thể sai khiến chúng làm những gì theo ý họ. Nhưng tại sao giới trẻ lại bị lợi dụng và bị đầu độc hơn?

Một bài báo trong tờ Reader's Digest, tháng Tư, 1993, đã đưa ra vấn đề hút thuốc lá của trẻ em như sau:

"Những công ty thuốc lá của Mỹ đang tấn công một cách mạnh mẽ trong thị trường thuốc lá của họ. Một số trong những người bị quyến rũ bởi những quảng cáo khôn khéo của họ là những trẻ em trên thế giới và Hoa Thịnh Đốn đang giúp họ một tay".

"Một chiếc xe "Jeep" mang bảng hiệu của một con lạc đà màu vàng tấp vô lễ ở trước cổng của một trường trung học tại Buenos Aires. Người tài xế, một người đàn bà tóc vàng, mặc bộ đồ nhà bình, bắt đầu phân phát thuốc lá miễn phí cho các học sinh 15 đến 16 tuổi trong giờ ăn trưa", (trang 31)

Các công ty thuốc lá của Mỹ đã xài trên một phần tư tỷ đô la mỗi năm để phân phát thuốc lá miễn phí, nhiều người hút trong số đó là các trẻ em và vị thành niên". Ông Joe Tye, chủ bút tờ báo tin "Tobacco Free Youth Reporter" "Nếu họ có thể cho một thanh thiếu niên hút vài gói, họ sẽ có nhiều dịp hơn để biến các em này thành những khách hàng cho cá đời" (trang 36).

2.2 TOXIC DRUGS AND DRUG ABUSE

We have often heard that some people have a commitment to encourage young people to use toxic drugs for their own purposes. However, why are young people easily taken advantage of and abused in this way?

An article in Reader's Digest - April 1993 Issue expressed concern at adolescents smoking, as follows:

"America's tobacco companies are aggressively marketing cigarettes abroad. Among those seduced by their clever advertising are the world's children and Washington is lending a hand".

"A jeep decorated with the yellow Camel logo pulls up in front of a high school in Buenos Aires. The driver, a blonde woman, wearing khaki safari gear, begins handing out free cigarettes to 15-16 year olds on their lunch recess (Page 31)".

"American tobacco companies spend over a quarter of a billion dollars every year giving away cigarettes, many of which are smoked by children and teenagers" says Joe Tye, Editor of the Newsletter TOBACCO FREE YOUTH REPORTER



2.2.1 Những lý do về việc sử dụng ma túy:

Như đã trình bày ở phần trên, sự phát triển về thể xác của đứa trẻ thông thường có thể kéo theo sự xáo trộn về tâm lý của nó trong tiến trình biến đổi, đồng thời những trạng thái không ổn cũng bắt nguồn từ sự biến đổi này.

Trong một số trường hợp, khả năng nhận thức và phán đoán của đứa trẻ cũng bị giới hạn hoặc bị lệch lạc. Nó sẽ không kiểm soát được hành động đúng hay sai của nó. Thế giới đối với nó quá mới mẻ, ý niệm lợi/hại, thực/hư không rõ ràng, kinh nghiệm sống xấu/tốt chưa trải qua. Nói một cách khác khả năng nhận thức và phán đoán rất yếu ớt và mơ hồ. Thậm chí chúng ta có thể nói rằng trẻ con không muốn được coi như là một đứa con nít, nhưng chúng cũng không biết làm thế nào để hành xử như là một người lớn.

Trong một xã hội tiên tiến, một cách tự nhiên, sự phát triển xã hội thông thường bị kéo theo bởi một số những nhu cầu không cần thiết đó là những môn giải trí không lành mạnh dưới nhiều hình thức khác nhau, và hậu quả nó sẽ sản sinh ra một số những ảnh hưởng ngoài ý muốn mà có thể tác động trên giới trẻ.

Từ sách báo, phim ảnh, videos và các môn giải trí thích thú khác, một khi đã bị nhàm chán rồi, con người có khuynh hướng đi tìm đến các ảo giác mạnh hơn, để thỏa mãn cho nhu cầu của họ.

"If they can get a youngster to smoke a few packets, chances are he'll be a customer for life" (Page 36)"

2.2.1 REASONS FOR DRUG USE

As mentioned earlier, the physical development of the child is usually accompanied by possible psychological stress in the process of change and, also some of the unstable situations which result from this change, can affect the child.

In some cases, the cognitive and pre-judgment potential of the child is limited or unclear. The child would not control him/herself in the right way. The world, to them, seems so new; their confusion between good and bad, as well as between reality and unreality is unclear. In other words their cognitive and pre-judgment abilities are weak and vague. We could even say that children do not want to be treated like a child but they do not know how to behave as an adult. In modern life, naturally, social development is often accompanied by some unnecessary demands or unhealthy leisures in various forms, and as a result, it will also produce some unexpected affects which will influence young people.

From magazines, films, videos and other exciting entertainment, once the boredom is filled, people tend to

Độc được! đây là một trong những cách mà các ảo giác đó được duy trì. Các cơn bầy này có thể được tìm thấy dưới mọi hình thức, trong mọi sinh hoạt của xã hội, thật khó mà đo lường; và đứa trẻ có thể bị lợi dụng từ đó.

2.2.2 Nói với trẻ vị thành niên về ma túy:

Một nhóm trẻ mà sự sinh hoạt của chúng xa cách với sự kiểm soát của các bậc cha mẹ, có lẽ dễ bị đầu độc hơn từ một số các vấn đề khác nhau: Thủ nghiệm hoặc là chúng muốn được công nhận là "bồ nhà" trong nhóm của chúng.

Bởi thế cho nên, nói chuyện với trẻ vị thành niên về ma túy, về các vấn đề tình dục hoặc là một số những vấn đề nhạy cảm khác có lẽ sẽ giúp cho chúng có một ý niệm rõ ràng hơn để chúng có thể tự bảo vệ lấy. Các bậc cha mẹ cũng cần phải lưu ý rằng giáo dục gia đình là đơn vị căn bản và hiệu lực nhất để giúp cho đứa trẻ có một khái niệm sống ở giai đoạn non nớt nhất của nó.

Trong một số trường hợp, một khi sự diễn đạt tư tưởng trong gia đình không thể thực hiện được, sẽ có một trở ngại để khám phá ra những gì đã và đang xảy ra cho con cái của chúng ta. Như thế, một sự lưu tâm nhỏ và sự kiểm soát thường xuyên của các bậc cha mẹ trong mọi hoàn cảnh sẽ giúp cho chúng tránh được các "rủi ro" này. Dĩ nhiên, đời

seek stronger illusions, in order to satisfy their need. Toxic drugs! This is one of the ways that the illusions are maintained. These traps, from which the child can be taken advantage of, can be found in every form at every social activity and are not easy to measure.

2.2.2 COMMUNICATING WITH TEENAGERS ABOUT DRUGS

A group of teenagers whose activities were out of control of their parents would easily be abused from experimenting or wanting to be recognised by their social group.

Therefore, talking with teenagers about drugs or sex or other sensitive issues should help them in gaining a clearer track in which they would be more protected. Parents should also keep in mind that education at home is a fundamental issue which is most effective in offering the child the opportunity to understand life at an early stage.

In some circumstances, when communication within the family fails, there is a barrier to discover what is happening to the child. Thus, a little attention and regular checks on him by the parents in every situation will help them to avoid those "risks". Of course, the family's economic difficulties and our every day

sống kính tế gia đình khó khăn và sự bận rộn của công ăn việc làm không cho phép chúng ta thực hiện được như ý muốn.

Tuy nhiên, một sự cố gắng nhỏ bây giờ sẽ giúp chúng ta tiết kiệm rất nhiều thì giờ về sau nếu chúng ta không muốn nhìn lại với nhiều hối tiếc.

2.3 Sự xung đột nội bộ

2.3.1 Xung đột giữa cha mẹ và thanh thiếu niên

Với thời gian ngắn ngủi để cho chúng ta hội nhập vào xã hội mới này, chúng ta bị đòi hỏi phải cố gắng thật nhiều để vượt qua những khó khăn trong vấn đề định cư. Tuy nhiên chúng ta cũng cần phải lưu ý rằng tốc độ tăng trưởng về thể vóc của một đứa trẻ và sự học hỏi mau chóng về đời sống của chúng ở xã số mới này đã yêu cầu chúng ta không nên chậm trễ trong mọi hoàn cảnh.

Sự khác biệt giữa hai quan niệm sống và hai nền văn hóa là những yếu tố chính, có lẽ là nguyên nhân để tạo cho đứa trẻ đi tìm một hướng đi riêng cho mình. Thêm nữa, sự khác biệt về cơ cấu tổ chức của xã hội và sự liên hệ giữa hai cá thể có lẽ đã được đề cập tới bởi ý niệm riêng của xã hội đó.

Nói một cách khác, đời sống của một cá thể được tôn trọng tới đa về cá vật chất lẫn tinh thần theo tiêu chuẩn quốc

commitments do not allow us to attain what we want.

Therefore our little effort today will help us to save lots of time later if we don't want to look back with regret!

2.3 INTERNAL CONFLICTS

2.3.1 CONFLICT BETWEEN PARENTS AND TEENAGERS.

Within a very short period of time for us to adapt to this new country, we were required to put a lot of effort into overcoming the hardships of resettlement. However we need to remember that the speed of the child's physical growth and the rate at which they learn about living in this new country require us not to delay, under any circumstances!

The differences between two concepts and two cultures are the major factors which might cause the child to gain his/her own direction. Furthermore, the difference in social structure and the relationship between two individuals would be outlined by its own social context.

In other words, the existence of the individual would be highly respected both materially and spiritually according to the International Criteria of the United Nations Convention. Australia is one of the

thế của Bản Hiến Chương Liên Hiệp Quốc. Úc là một trong những quốc gia hướng ứng chính sách này trên mức trung bình của nó về các điều khoản thuộc Nhân Quyền (State Youth Affairs Council and Networks, 5/1992 - A Living Income, trang 4).

Các trợ cấp và các dịch vụ trẻ em khá đầy đủ trong xã hội này là điều may mắn cho chúng ta. Tuy nhiên, một số thanh thiếu niên đã ý lại hoặc lợi dụng để làm theo ý mình, đã tạo ra một số những mâu thuẫn đáng tiếc xảy ra trong gia đình.

Sau đây là một số những khó khăn thông thường và những vấn đề liên hệ về sự thích ứng cũng như sự cảm thông giữa hai quan niệm sống Đông Tây.

- Ý niệm độc lập lệch lạc của một số thanh thiếu niên về nếp sống mới.
- Sự khó khăn về ngôn ngữ và giao tế hằng ngày của cha mẹ đối với môi trường sống xung quanh và với đứa trẻ đó (communication).
- Sự khác biệt về sinh hoạt gia đình và nếp sống tây phương mà đứa trẻ học hỏi được (tổ về ta đây - stereotype).
- Khó khăn về kinh tế của cha mẹ và nhu cầu tự nhiên của thanh thiếu niên.
- Thói quen và sự đối xử bằng bạo lực với con cái của các bậc phụ huynh. (bạo hành trong gia đình, chủ nghĩa mật thi)

countries which has ratified the Convention on Human Rights and has been recorded as better than average. (State Youth Affairs Council and Networks, May 1992 - A Living Income Page 4).

Benefits and children's services are provided and readily available in this Society and are beneficial to young people. However, some young people depend on them too much or attempt to take advantage by making unreasonable use of the services. This would create regrettable family conflict due to different expectations.

The following are some of the most common difficulties and related matters which concern adaptation as well as understanding between Eastern and Western concepts.

- Teenagers experience stress because they misunderstand the independent concept.
- Language and communication barriers of the parents within their environment as well as with the child on a daily basis.
- The differences between family activities and the Western life style in which the child has grown up (stereotype).
- Financial difficulties of the parents and natural needs of the child.

- Sự khác biệt giữa hai ý niệm về hoài bão của hai nếp sống (expectations).

Một trong những hình thức thông thường nhất về sự cư xử trong gia đình, đã và đang xảy ra trong cộng đồng chúng ta, đó là một số các phương cách bạo hành khác nhau mà chúng ta thường đối xử với con cái.

Đĩ nhiên, tất cả các bậc cha mẹ đều mong muốn con cái của mình nên người. Tuy nhiên, đôi khi vì chúng ta đi "quá trớn" và chúng ta không thể kèm hãm được sự tức giận của mình. Vấn đề đã đưa đến một tình trạng "khó xử" giữa phụ huynh và con cái của họ, trong một số trường hợp, khi biết được hậu quả đáng tiếc xảy ra thì đã muộn rồi.

Đứa trẻ có lẽ sẽ không chấp nhận khi bị mắng chửi thậm tệ, đánh đập hoặc bị bỏ bê ... (physical and emotional abuse) phụ huynh chúng ta cũng cần nhớ rằng sự cảm thông của chúng ta đối với con cái là quan trọng nhất. Nó đòi hỏi một sự cư xử thật tế nhị và nhiều khi chúng ta cũng không cần thiết phải ép buộc con cái vâng lời chúng ta hoài, đặc biệt là đối với những đứa con mà bạn cho là "được".

Như thế, sự giáo dục trẻ con đòi hỏi một sự cố gắng cần thiết của các bậc cha mẹ. Nói một cách khác, chúng ta cần phải học hỏi hàng ngày để thích nghi theo từng giai đoạn tăng trưởng của đứa trẻ, cũng như khích lệ chúng để có thể tránh

- Some habits of parental behaviour towards the child (eg domestic violence, verbal/emotional abuse).

- Different expectations between two life-styles.

One of the most common forms of behaviour, which occurs frequently in our Community, is the various ways of violence with which we treat our children.

Of course, all parents wish their children to be better off. However, sometimes we go "too far" and we can not constrain our anger. This leads to an "unreasonable situation" between the child and the parent and, in some cases, it is too late to stop: therefore we will face a regrettable consequence.

The child would not be listening when being shouted at, hit or neglected etc (physical and emotional abuse). Parents need to remember that understanding our children is most important. It requires significant delicacy and it is not necessary to force the child to listen to us every time, especially, with those you consider are alright.

Thus, child education requires a committed effort from every parent. In other words, we need to learn to adapt every day to each growing stage of the child, as well as to encourage

đi một số những xung đột gia đình.

2.3.2 Sự xáo trộn gia đình và vấn đề tự trừng phạt (self-punishment)

Sự chán nản mà nguyên do phát xuất từ sự xáo trộn gia đình, một hoàn cảnh sống xung đột và căng thẳng cũng dễ tạo ra một sự thoát ly của đứa trẻ. Sự chọn lựa của chúng, hoặc là để tự lo liệu lấy một đời sống riêng hoặc là để tự trừng phạt lấy chúng.

Nếu sự đổ vỡ gia đình xảy ra cho đứa trẻ ở vào giai đoạn mà sự suy nghĩ chưa được phát triển nhiều sẽ giúp cho đứa trẻ có nhiều thời gian hơn để thích ứng với hoàn cảnh sống thay đổi của cha mẹ và đứa trẻ sẽ quen dần với nếp sống mà nó đang có (sự ly thân của cha mẹ).

Nhưng trong một số trường hợp mà sự đổ vỡ của cha mẹ ở trong một giai đoạn mà đứa trẻ có một sự nhận thức và hiểu biết về sự thay đổi đó, sẽ tạo cho nó một tình trạng khó xử giữa đứa trẻ và cha mẹ nó.

Đứa trẻ sẽ cảm nhận một sự mất mát nào đó mà không biết sẽ phải giải quyết như thế nào cho hợp lý (confusion). Có lẽ, sẽ có hai trường hợp chọn lựa khác nhau:

- Trường hợp thứ nhất: Nếu đứa trẻ mềm yếu hoặc không cố chấp, có lẽ nó sẽ có một quyết định thật đơn giản. Nó sẽ chọn để sống với một trong hai người mà nó thương nhất.

them to avoid major conflicts as much as possible.

2.3.2 FAMILY IMPACT AND SELF-PUNISHMENT

The frustrating situation caused by family conflicts, or the impact/tension between individuals of the family tends to create the separation of the young people. Their choice is, whether to take care of their own life or to try punishing themselves.

If the family breakdown occurs within the early stage of the child's cognitive development it will help him to have more time to adapt to the state of change within the family and he will then be accustomed to his new life.

However, in some cases, the family breakdown occurs within the full cognitive development of the child and the child understands about those changes. This creates a difficult situation between the child and the parents.

The child experiences loss for which he does not know a reasonable solution (confusion). Probably, there are two options for him to make a decision.

- Option 1: If the child is weak or not strong-willed, he would have a very simple decision. He would choose to live with the parent whom he loves the most.

■ Trường hợp thứ hai: có thể đứa trẻ sẽ không chọn để sống với ai cả. Trong trường hợp này, hầu hết các đứa trẻ đều có một ý nghĩ sống tự lập để khỏi phụ lòng bất cứ một người nào mà nó thương.

Tuy nhiên, trong trường hợp này có lẽ sẽ có hai hướng đi khác nhau:

■ Hướng thứ nhất: có thể đứa trẻ sẽ cố gắng nhiều hơn để làm việc và để thỏa mãn tính năng động và tự chủ (self-esteem) cũng như để đối diện với những thử thách.

■ Hướng thứ hai: có thể một phản ứng mà trong đó đứa trẻ muốn đi tìm một lối sống riêng mà ý nghĩ băng hoại hơn, hoặc để trả thù với gia đình của nó, hoặc để cố tình tự trừng phạt lấy mình. Theo hướng này, sự sống buông thả hoặc một quan niệm sống bên lề xã hội là những chống đối tiêu cực mà trong đó, độc được hoặc ma túy (toxic drugs) là những mục tiêu thông thường của nó. Một số phụ huynh chúng ta, vì quá chủ quan, đã đánh mất đi một số những năng lực quý giá nhất của con em mình mà không hay biết



■ Option 2: Possibly, the child would not choose to live with either parent at all. In this case, most children would use their potential to take care of themselves to avoid betraying both parents who they love.

However, there would be two different directions in this case:

■ Direction 1: Probably, the child would put in a lot more effort. This process would be to satisfy their motivation, self-esteem and to respond to a challenge.

■ Direction 2: A possible reaction in which the tendency of the child would be to seek his own way with pre-conceived ideas. This decision is based on whether to revenge his family or to deliberately punish himself. The terms we use for this are living without restraint or living on the edge of Society. The negative outcomes of toxic drugs are often their common targets. Unknowingly, some parents may have destroyed their children's best potential due to their subjectivity.

2.4 Những xung đột từ bên ngoài (external conflicts)

2.4.1 Xung đột giữa hai nguồn văn hóa khác nhau:

Từ xưa đến nay, chúng ta ai cũng công nhận rằng tài chính có thể chi phối được rất nhiều lãnh vực của con người, trong đó vẫn đề lệ thuộc và độc lập là một trong những ý niệm điển hình nhất trong khía cạnh này.

Trước đây, chúng ta đã lệ thuộc rất nhiều từ cha mẹ để lớn lên, để học hỏi và để trưởng thành. Đó là nguồn trợ giúp duy nhất cho đứa trẻ để sinh trưởng. Cho nên ý niệm phục tùng là một trong những bản năng của con người để được sinh tồn. Từ đó, quyền lực của con người đã áp chế và chi phối quan niệm sống của cá thể đó.

Thêm nữa, một hệ thống giáo dục thuần túy đồng phương, ảnh hưởng triết lý Nho giáo mà trong đó ý niệm về gia đình được hiểu theo một nghĩa rộng rãi hơn (extended family). Quyền hạn và sự lưu tâm của người thân trong gia đình là cần thiết, nó có ảnh hưởng trực tiếp trên sự quyết định của cá thể lệ thuộc đó. Nó được coi như là một thủ tục cơ bản của gia đình, một đơn vị chủ yếu của xã hội.

Úc là một quốc gia gần sát với các nước Đông Nam Á Châu. Tuy nhiên vì tính chất lịch sử lập quốc, công với điều kiện thuận lợi về tài nguyên thiên nhiên, quan niệm sống của người Úc có thể nói

2.4 EXTERNAL CONFLICT

2.4.1 CONFLICT BETWEEN TWO DIFFERENT CULTURES

Since long ago in Vietnam everyone has agreed that financial matters may interfere in many different areas, and dependency is one of the practical outcomes.

Previously, we were very dependent on our parents: to grow up, to learn and to be mature. It was the only source of income for the child to live on and so accepting this concept was regarded as one of the instincts for people to survive. Thus, the power of the givers had the potential to interfere with that individual's living concept.

In addition, the education system was influenced heavily by Confucianism, in which the family was to be understood more broadly as the extended family. Power and attention of the extended family members necessarily directly influenced that dependent individual's decision. This was regarded as the fundamental family order, the essential unit of Society.

Australia is a nation in close proximity to the South East Asian countries. However, because of the nature of its' founding history plus the advantages of its' natural resources, its' living

là "quá Tây". Chiều hướng của nó là để tôn trọng đời sống cá nhân hơn là can thiệp vào sự sinh hoạt của các thành viên khác trong gia đình. Quan niệm về gia đình được hiểu theo một ý nghĩa hạn hẹp hơn (Nuclear family) và sự tham dự giữa người này với người khác bị hạn chế khi đứa trẻ đạt đến một số tuổi nào đó. Đây là một vấn đề được đề cập đến như là một sự chuyển biến trong sự độc lập của con người trong giai đoạn trưởng thành.

2.4.2 Xung đột giữa sự giúp đỡ của gia đình và hệ thống xã hội.

Xã hội nơi mà chúng ta được sinh trưởng không có hệ thống phúc lợi (Welfare System) để trợ giúp trực tiếp chúng ta. Do đó đứa trẻ lệ thuộc vào gia đình để được sinh tồn, đã in sâu vào ký ức của nó ngay từ lúc còn thơ ấu và giới hạn để quy định khi nào đứa trẻ đạt đến tuổi trưởng thành thì cũng không cần thiết đối với nó nữa.

Vì thuận lợi về mặt tài nguyên, nên Úc có khả năng cung cấp các dịch vụ xã hội, trong đó vấn đề thanh thiếu niên là một trong những mục tiêu mà họ hy vọng sẽ đạt được.

"Thực là cần thiết để đưa một đời sống lành mạnh, thăng tiến và xứng đáng đến tận tay các công dân, một mục tiêu cơ bản của chính sách kinh tế và phải lưu ý về một số những công dân đã không được hưởng các điều kiện xã hội này, từ

concept was considered as "over-westernised". The inclination is to respect individual lives rather than to interfere with other family members. The family is to be understood as a straightforward unit, Nuclear family and interpersonal involvement is restrained when the child reaches a certain age. This is referred to as the transition of independent adulthood.

2.4.2 CONFLICT BETWEEN FAMILY SUPPORT AND SOCIAL SYSTEM.

The Society where we were born had no welfare services system to assist us directly. Thus, the child's dependence upon the family to live was strongly impressed in his memory since he was small and the time to define when he reached maturity was also not necessarily his concern.

With the advantages of national resources, Australia is committed to provide substantial and social services. Youth matters are one of their goals they hope to achieve.

"It is necessary to make access to a healthy, stimulating and dignified lifestyle for all citizens the prime objective of economic policy and to regard the assessment of the numbers of citizens to whom this access is denied or inadequate as the primary indicator of economic success or

đó sẽ đánh giá dấu hiệu cơ bản của chính sách kinh tế thành công hay thất bại hơn là lưu ý một cách bình quân về toàn bộ của mức sản xuất vật chất và tài chính" BS.H.C. Coombs(1)

Thêm nữa, Úc là một trong những quốc gia hưởng ứng một cách mạnh mẽ trong vấn đề thực thi về mặt nhân sinh quan theo Bản Tuyên Ngôn Quốc Tế Nhân Quyền của Liên Hiệp Quốc, và một số những cập nhật hóa quốc tế gần đây nhất về quyền hạn của trẻ con như sau: "... công nhận quyền hạn của mọi trẻ em về sự phát triển thể chất, tinh thần, luân lý và xã hội". (Điều khoản 27 Bản Tuyên Ngôn Quốc Tế Nhân Quyền - A Living Income, trang 4).

Tuy nhiên, không ai chối cãi được rằng không có vấn đề tốt đẹp nào mà không bị lợi dụng cả.

Thực tế mà nói, điều kiện thuận lợi của xã hội càng nhiều - sự giáo dục kỹ lưỡng hơn về mặt kỷ luật càng được đòi hỏi ở học đường, cũng như vấn đề chăm sóc con em chặt chẽ tại mỗi đơn vị gia đình là một trong những vấn đề quan trọng nhất.

(1) Bác sĩ H.C. Coombs: Return to Scarcity - Hạp báo tại Đại Học Cambridge, 1989.

failure, rather than any aggregate of average of material production or money income". Dr H.C. Coombs (1) Furthermore, Australia is one of the countries that ratifies and responds strongly to a social support system which is subject to the United Nations Convention on the rights of the child. Some of the recent International updated issues stated: "...recognise the rights of every child to a standard of living adequate for the child's physical mental, spiritual, moral and social development". (Article 27 of The United National Convention - A Living Income - Page 4). However, nobody denies that there would be people who would take advantage of this system.

In fact, the more socially advantageous, the condition, the more intensively disciplinary education is required to be provided at School, as well as the care of the child in every family unit are the most important issues.

(1) Dr H.C. Coombs: Return to Scarcity, Cambridge University Press, 1989.

Nếu không, xu hướng ý lại và làm bằng hoại xã hội sẽ không tránh khỏi được. Một tựa đề thật đáng cay trên một tờ báo gần đây đã nói rằng: "ai đang đốt trường học của chúng ta" (Advertiser, trang 1 - 15.4.1993). Sự việc này đã xảy ra có liên hệ đến vấn đề thanh thiếu niên, "của khó người khôn" có lẽ sẽ giải thích phần nào về ý nghĩa của nó.

Trở lại vấn đề trên, sự xung đột giữa hai nền văn hóa sẽ ảnh hưởng như thế nào đối với thanh thiếu niên.

Như đã nói ở phần trên, giới trẻ thường hiểu lầm về những gì mà xã hội đã cố gắng hiến cho mình xuyên qua hệ thống công lý xã hội. Họ coi nhẹ nó bởi vì họ thấy có sự dễ dãi trong hệ thống, và họ dựa vào những đặc quyền của họ trong hệ thống đó. Từ đó chiều hướng có thể đi ngược lại với sự phát triển tự nhiên của xã hội (vấn đề này đã và đang được bàn cãi nhiều về trách nhiệm của phụ huynh trên các sinh hoạt của thanh thiếu niên).

Đĩ nhiên, luật pháp được đặt ra thông thường phù hợp với yêu cầu của xã hội bất đầu từ thời điểm đó. Tuy nhiên, luật pháp cũng nên được cứu xét thường xuyên để thích ứng với nhu cầu thay đổi hợp lý của xã hội, để giảm thiểu những ảnh hưởng trên sự phát triển tự nhiên của đại đa số gia đình có nếp sống trung bình.

Đứa trẻ có lẽ sẽ không bận tâm nhiều về điều kiện khó khăn để sinh tồn và từ

Otherwise, the eventuality of relying on and social corruption will not be avoided. Recently, there was a bitter headline in a newspaper which said "Who are burning our School?" Advertiser page 1 - 15.4.93. The incident was related to youth problems. "Hard-earned life makes people wise" probably explains a part of its' meaning.

Back to the above issue, the conflict between two cultures - How will it affect the young people?

As mentioned above, young people can often misunderstand what Society is offering through the Social Justice System. They are not scared because they see leniency in the legal system and they rely on privileges within this system. The trend therefore, is contrary to natural social development. (This has been discussed many times about the issue of parent's responsibilities on youth matters).

Of course, the law was made appropriate to the needs of Society in that particular period of time and thereafter. However, from time to time the law would need to be taken into consideration to meet the significant changes of Society's requirements to eliminate the effects of natural development of a large number of average families.

đó nó có thể hiểu lầm rằng nó đang được bảo vệ bằng những quyền hạn và đặc quyền của nó.

Trong một số trường hợp, mà sự xung đột gia đình chỉ ở vào mức "vừa phải", sự thoát ly ra ngoài tầm kiểm soát gia đình của đứa trẻ đó sẽ là chuyện dễ dàng. Như thế vấn đề giáo dục thanh thiếu niên trong xã hội này yêu cầu chúng ta một sự cố gắng hơn, tế nhị hơn và kiên nhẫn hơn, để có thể tránh những sự việc đáng tiếc xảy ra.

Chúng ta thường đề cập đến một hệ thống gia đình với một sự ràng buộc chặt chẽ, trong đó trách nhiệm của cha mẹ và sự lệ thuộc của con cái được đặt ra không lệ thuộc vào tuổi tác. Nó chỉ được đòi hỏi để giám định về khả năng riêng biệt của đứa trẻ đó mà thôi.

2.5 Sự suy sút tinh thần và thất bại bản thân

Con người là một sinh vật có suy nghĩ, mà trong đó bản năng cạnh tranh sinh tồn có một tính chất đặc thù về sự liên hệ mật thiết với sự phát triển tâm lý.

Khả năng nhận thức, hiểu biết, phán đoán và học hỏi cũng khác nhau theo từng cá nhân một. Cho nên sự hướng dẫn và điều dắt đứa trẻ ngay từ lúc còn nhỏ về trí và thể dục là một trong những yếu tố quan trọng nhất để giúp đứa trẻ có thể phát triển thêm về khả năng nhận xét, cũng như đạt được một niềm tự tin

The child would not be feeling very concerned about the hardships of living from which he misunderstands that he is protected by his rights and privileges.

In some cases, in which the family conflicts were only at the "medium" level, the separation of the child from the family's control would happen easily. Thus, education of the youth in this Society requires a lot more effort, delicacy and patience, in order to avoid the regrettable outcomes.

We used to talk about family systems that had close ties, in which, the parents' responsibilities and children's dependency were a model regardless of age. It was only required to assess the child's ability individually.

2.5 DEPRESSION AND PERSONAL BREAKDOWN

Humans are living beings who have thoughts and in whom the competitive instinct to survive is a natural characteristic. This relates closely to psychological development.

Apprehensive understanding and learning ability will differ from one to another. Thus, the need to guide mentally and physically and to look after the child since he was small were the most important factors in helping children to develop their mental

cơ bản để hội nhập với nhóm sinh hoạt hằng ngày của nó.

Một điều mà hầu hết người Việt chúng ta không ai mà không nghĩ đến đó là sự khác biệt về thể chất của con cái mình trong xã hội này. Một số người cho rằng sự khác biệt này tự nó không có một ý nghĩa nào hết. Tuy nhiên, không nhiều thì ít, sự khác biệt dù muốn dù không cũng có ảnh hưởng một phần nào về sự suy nghĩ của con cái chúng ta. Một mặc cảm tự ti của "nhóm phụ thuộc" (non-dominant group). Như thế, mặc cảm về "nhóm phụ thuộc" có ảnh hưởng như thế nào trong sự hội nhập và phát triển cá thể trong xã hội này?

Như đã nói ở phần trên, trí phán đoán của trẻ con rất là non nớt và mơ hồ. Cho nên, sự nhận thức đúng sai giữa hai nếp sống tạo cho chúng một sự hồ nghi, chúng không biết phải theo như thế nào cho đúng.

Trong một số trường hợp, chúng ta sẽ thấy đứa trẻ có một sự quyết định thật là miên cưỡng mà có thể có ảnh hưởng nhiều đến sự sinh hoạt hoặc sử dụng tới đa khả năng tự nhiên của nó. Có lẽ trong tiềm thức đứa trẻ cũng bận tâm một phần nào về nguồn gốc và xuất xứ của nó. Nhiều khi vấn đề bận tâm này sẽ đưa nó đến một trạng thái hồ nghi về khả năng hội nhập của nhóm "không chủ yếu". Nếu bố mẹ không tham dự vào những sinh hoạt chung của "nhóm chủ yếu" ngay từ lúc mà ý nghĩ của đứa trẻ còn phôi thai.

abilities and to achieve basic confidence and self-esteem, in such a way that they adapt to his or her daily activity group.

The fact is that most of our people (Vietnamese) no one does not always think about the physical differences of our children in this Society. Some people have considered that their differences do not have any meaning at all, by themselves. However, it is obvious that the physical differences would partially affect our children's thoughts. It is an inferiority complex of a non-dominant group. Thus, how does this inferiority complex affect the adapting and personal development of our children in this Society?

As mentioned above, children's perceptions are weak and vague. Nevertheless, their right or wrong thoughts between the two life styles create suspicion. They do not know how to follow it correctly.

In some cases, we will notice that the child will make a reluctant decision which would greatly affect their activities or the use of their entire potential. Probably, he would be a little conscious in their minds about their origin. Sometimes, their awareness would lead them to be suspicious about the non-dominant group's ability to adapt. If his parents do not participate actively in the

Vậy chúng ta phải làm gì để giúp con cái chúng ta trong lãnh vực này?

Mỗi gia đình có một hoàn cảnh và điều kiện sống riêng biệt. Tuy nhiên, chúng ta cần phải theo dõi và tìm hiểu xem con cái mình muốn gì? cần gì? và khó khăn ở điểm nào? để có thể được giải quyết ngay từ lúc còn nhỏ.

Đừng quên rằng thời gian yêu cầu để cha mẹ hiện diện trong sự sinh hoạt của con cái rất là ngắn ngủi. Ở vào lứa tuổi 15, 16 ... nhiều khi sự hiện diện của chúng ta sẽ trở thành là một điều không cần thiết đối với chúng nữa nếu chúng ta không muốn trở thành là những "chướng ngại vật".

"Nhân chi sơ tánh bản thiện". Chúng ta được sinh ra, được nuôi dưỡng và lớn lên, khi đến tuổi trưởng thành, chúng ta phải trải qua nhiều giai đoạn sống khác nhau và cũng tụt vào từng tình chất của các giai đoạn sống này mà hầu hết sự trưởng thành của chúng ta đã bị ảnh hưởng từ các nếp sống đó.

Ví dụ như phẩm chất của những trái cây mà ta hái được tốt hay xấu, một phần lớn là do sự chăm sóc và vun xới ngay từ lúc còn là cây con, cộng với điều kiện thuận lợi về thiên nhiên, cũng như đã áp dụng các phương pháp phòng ngừa về sâu rầy ...

Đứa trẻ được giáo dục kỹ lưỡng về mặt tinh thần, cũng như được khuyến khích mạnh mẽ về mặt thể chất, sẽ có một khả năng hội nhập cao. Đứa trẻ sẽ có nhiều

common activities of the dominant groups they misunderstand since their thoughts are immature.

Thus, what do we need to do to help our children about this?

Every family has its own life and living requirements. However, we need to follow and to find out what our children want to do. What help do they need and what difficulties do they have to solve? We would then be able to carry them out from the time they were small. Don't forget that the period of time needed for the presence of parents within our children's activities is very short. At the age of 15, 16... sometimes our presence would become unnecessary to them if we do not want to become "barriers".

"People were born with their virtue". We were all born, raised and we grew up. When we reach maturity we have all undergone different living stages and depending on the nature of each stage, most of our maturity was affected by those life-styles.

For instance, the quality of the fruits we picked from a tree that are good or bad depends mostly on our care since the tree was small, plus the good weather conditions as well as the applications of insect prevention etc. Spiritually, the child is well educated; physically well encouraged and has a

tự tin trong tập thể của nó và sẽ có nhiều cơ hội để tự đặt nó vào vị trí trong một quỹ đạo ổn định. Nói một cách khác, là nó đã bị hấp dẫn bởi tập thể đó và có nhiều cơ may để thành công.

Trong trường hợp nếu một đứa trẻ không có những điều kiện trên thì sao? Sau đây là một số những trạng thái có thể được tìm thấy trên một đứa trẻ thuộc phạm vi này:

- Thụ động/tiểu cực
- Khả năng hội nhập kém/tinh thần yếu đuối
- Bị cô lập/tự tách rời ra khỏi tập thể sinh hoạt (lẻ loi)
- Không thích môi trường học đường
- Bị quan/hờ nghi xã hội.
- Tư tưởng bệnh hoạn: chán ghét/phá hoại xã hội.

Thực tế cho thấy rằng, một số thanh thiếu niên có tư tưởng giống nhau thường thì sinh hoạt chung với nhau (interpersonal attraction). Cho nên một sự chọn lựa môi trường sống tự nhiên có lẽ cũng tùy thuộc vào điều kiện tâm thần của chúng (intellectuality). Nói một cách khác là chúng phải "hợp tánh" nhau để có thể "cảm thông" cho nhau và từ đó ý nghĩ bệnh hoạn chán ghét và rời bỏ học đường có cơ hội để được "phát triển" thêm.

Những phương tiện giải trí không lành mạnh sẽ là những mục tiêu của chúng

high adapting ability. He will have more confidence within the group and more opportunities to put himself on a "stable orbit". In other words, he has been attracted to that group and will have more chances to succeed.

What would the child be if he did not have those conditions?

The following are some of the situations which could be found in a child in this case:

- Negative/passive behaviour.
- Weak adapting ability/weak willed.
- Isolation/self-separation from activity group (alienated).
- Dislikes schooling environment.
- Social pessimism/suspicion.
- Ill-thoughts: disgust/sabotage.

Practically, youths who have the same ideas would usually have the same activities (interpersonal attraction). Thus, a natural selection of a living environment would also depend on the intellectual condition of the child. In other words, they should have to coincide to be "getting on" together and from this point their ill-thoughts, disgust and unreasonable school truancy would have the "chance" to "develop" further.

Unhealthy leisures would be their targets to fulfil those gaps. It means

để bù đắp vào chỗ trống đó. Có nghĩa là chúng sẽ có nhiều cơ hội hơn để tiếp xúc với nhóm thuộc "quỹ đạo lệch lạc", và có lẽ, chúng sẽ dễ bị lợi dụng và cảm dỗ nhiều hơn. Đứa trẻ sẽ có khuynh hướng tự tách rời với nhóm sinh hoạt bình thường của xã hội và bị cô lập vì mặc cảm thua sút hoặc là thiếu khả năng hội nhập. Con đường dẫn đến sự thất bại và là mầm mống của những tư tưởng làm băng hoại xã hội.

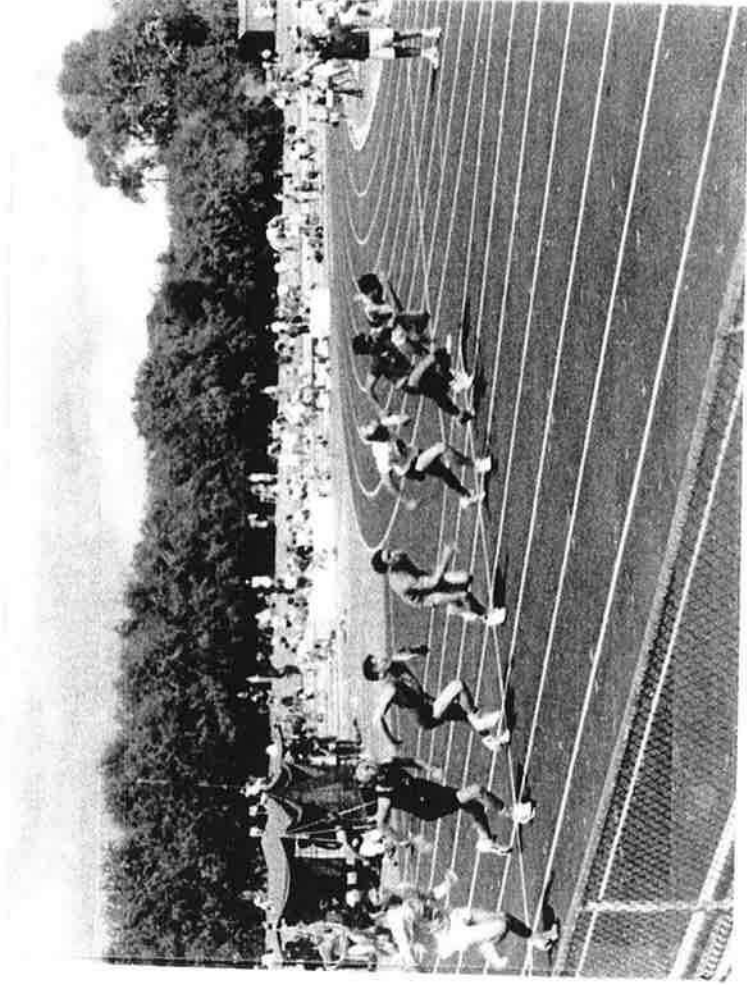
What would the child be if he did not have those conditions?

The following are some of the situations which could be found in a child in this case:

- Negative/passive behaviour.
- Weak adapting ability/weak willed.
- Isolation/self-separation from activity group (alienated).
- Dislikes schooling environment.
- Social pessimism/suspicion.
- Ill-thoughts: disgust/sabotage.

Practically, youths who have the same ideas would usually have the same activities (interpersonal attraction). Thus, a natural selection of a living environment would also depend on the intellectual condition of the child. In other words, they should have to coincide to be "getting on" together and from this point their ill-thoughts, disgust and unreasonable school truancy would have the "chance" to "develop" further.

Unhealthy leisures would be their targets to fulfil those gaps. It means



"Đừng chờ xã hội thay đổi, có lẽ bạn nên thay đổi ở chính bạn trước - nếu cần." "Don't wait for society to be changed - you should change yourself first - if required." V.V. Le

**CHIA XÊ KINH NGHIỆM SỐNG VÀ ĐƯỜNG HƯỚNG
GIÁO DỤC TRẺ CON
EXPERIENCES SHARING AND CHILD GUIDANCE**

Chúng ta vừa bàn thảo sơ qua một số những yếu tố, từ sự phát triển tâm sinh lý của đứa trẻ cho đến môi trường sống xung quanh, cũng như sự xung đột giữa hai cá thể hoặc giữa hai nguồn tư tưởng mà chúng là một trong những nguyên do đưa đến một số những hậu quả thật đáng tiếc trong gia đình, đối với học đường hoặc ngoài xã hội.

Người viết không có tham vọng để hướng dẫn, để phê bình hoặc để chỉ trích. Mục đích của người viết là cố gắng nêu ra một số những tình trạng thực tại, các điều kiện xã hội và những yêu cầu thiết thực của thanh thiếu niên.

Chúng ta là những bậc phụ huynh, đóng một vai trò chủ yếu trong vấn đề giáo dục con cái trong xã hội này.

3.1 Sự giáo dục đối với tuổi niên thiếu (adolescence)

Sinh hoạt gia đình:

Thế giới đối với trẻ con, cái gì cũng lớn lao, vĩ đại, cái gì cũng mới mẻ, kỳ diệu và hấp dẫn.

Sự học hỏi của con người bắt đầu từ lúc lọt lòng mẹ ra cho đến khi chết. Kết quả của sự học hỏi, cho từng giai đoạn, sẽ

tùy thuộc vào các sinh hoạt của tất cả các thành viên và nếp sống gia đình. Đờng thời nó cũng tùy thuộc vào đường lối dạy dỗ con cái của chúng ta.

Thực tế cho thấy, đứa trẻ không có khả năng tự trang bị cho mình một tiềm năng để sinh tồn ngay từ lúc còn nhỏ. Loại thực phẩm nào chúng ta nấu, có lẽ đứa trẻ cũng chỉ quen dần với những món ăn hàng ngày đó. Sự giao tế, nếp sinh hoạt và cung cách hành xử của các người thân trong gia đình, không nhiều thì ít, có lẽ cũng được in sâu vào tiềm thức của đứa trẻ. Chúng sẽ học hỏi từ lối cư xử của cha mẹ chúng.

Như thế, sự sinh hoạt trong gia đình chi phối phần lớn về tâm tính của đứa trẻ và nó được coi như là những khuôn mẫu đầu tiên để đứa trẻ noi theo.

Sau đây là một số những điểm cụ thể chúng ta cần phải lưu ý:

- Sự cư xử và giao tế của cha mẹ trong gia đình là những gương soi đầu tiên của đứa trẻ.
- Hạn chế tối đa sự xung đột giữa anh chị em của chúng (nếu có)
- Tạo các sinh hoạt thích hợp và đều đặn để duy trì sự ràng buộc gia đình.
- Sự liên hệ xã hội của cha mẹ về ý nghĩa đời sống (tránh "tà đạo" trước mặt trẻ con)
- Giá trị hữu dụng của cha mẹ đối với gia đình và xã hội.

result of each learning task, for each stage, will depend on the activities of all the family members and the family life-style. It also depends on the way we teach our children.

Actually, children do not have the ability to support themselves for survival since they are small. What kind of food we cook! The children would only be familiar with those meals they eat every day. The communication, the activities and the behaviour of each family member, more or less, would be impressed on the children's memories. They will learn from the parents' behaviour.

Thus, the family activities heavily influence the children's mentality and they should be regarded as the first patterns for the children to cope with.

The following are some practical points we need to take into account:

- Parents' behaviour and communication styles within the family are the children's first mirrors.
- Eliminate conflicts between the siblings (if any).
- Regular and suitable family activities needed to maintain the familyties.
- Social relationship of the parents towards our meaning of life. Avoiding artificiality, deception or dishonesty in front of our children.

3.2 Đường hướng dạy dỗ con cái

3.2.1 Tránh bạo lực (violence)

Các bậc phụ huynh thường nghĩ rằng: "con nít mà biết cái gì", cho nên khi nóng giận, chúng ta thường la hét, chửi bới, gièm pha và đánh đập .v.v... Làm như thế, nhiều khi không đem lại kết quả tốt hơn, mà vô tình chúng ta dạy cho nó như thế nào là thù hận, là bạo lực, là ức hiếp và có thể sẽ tạo cho nó trở thành một đứa trẻ lì lợm hơn, hoặc tệ hơn nữa, sự phát triển về trí thông minh bị ảnh hưởng tệ hơn.

Thay vì dùng bạo lực, chúng ta có thể dắt con cái mình ở một vị trí thoải mái hơn và bắt đầu giải thích một cách rõ ràng, đơn giản để đứa trẻ có thể hiểu một cách dễ dàng những gì chúng ta muốn nói (không phải là một bài giảng). Điều quan trọng là bạn phải tập trung tư tưởng của đứa trẻ trước khi bạn nói. Đây có lẽ cũng là lúc bạn tập cho đứa trẻ có một sự nhận xét đúng sai và tạo cho nó một dịp để suy nghĩ sâu sắc hơn.

Sau đây là một số những phương pháp đơn giản giúp bạn dần dần cơn nóng giận:

- Chúng ta hãy bước ra ngoài cửa, nơi nào khuất đứa trẻ và hít thở vài hơi thật sâu.
- Chúng ta hãy chịu khó đi rửa mặt hoặc đi tắm nước nóng.

- Useful value of parents towards family and Society.

3.2 CHILDREN'S GUIDANCE AND TREATMENT

3.2.1 AVOIDANCE OF VIOLENCE: (CHILD ABUSE)

Parents usually think that "kids don't know anything" so that when we get angry, we shout, swear, disparage and hit them etc. In doing so, sometimes, we should not only get better results but also teach them unknowingly what is hatred, violence, oppression which would create a timid child or worse still, the child's intellectual development would be badly affected.

Instead of using violence, we can put our child in a more comfortable position and start to explain clearly and simply so that the child can understand easily what we want to talk about (not a lecture). The important thing is trying to help the child to concentrate before talking. This would also be a time to practice the child's comprehension and to give the child an opportunity to think logically.

The following are some of the simple ways to help us constraining our anger:

- Đi pha một tách trà hoặc cà phê để uống.
- Nếu có một người lớn thú hai bên cạnh, người này có thể là một "trọng tài" tốt cho chúng ta.
- Chúng ta nên làm một công việc khác hoặc đi ra ngoài.v.v...

Khi người ngoại rồi, chúng ta sẽ thấy sáng suốt hơn để chỉ bảo và hàn huyên với con cái mình. Chúng ta cũng đừng quên rằng khi còn nhỏ, đôi khi chúng ta cũng đã "quá trời" rồi!

3.2.2 Thân thiện và khuyến khích

Từ thời xa xưa, một số phụ huynh quan niệm rằng thân thiện với trẻ con là "không nên" là để cho chúng "lòn mặt" (quen mặt khó làm việc)

Thực tế cho thấy rằng trên mọi phương diện, nếu đã cảm thông nhau rồi thì dễ "tha thứ" cho nhau hơn. Cho nên, đối với con cái chúng ta cũng vậy, nếu chúng ta hiểu được chúng, lo cho chúng, hòa đồng với chúng thì chúng sẽ có nhiều dịp để tỏ thiện cảm hơn. Đôi khi chúng lại tâm sự với chúng ta và cho biết là chúng đang cần gì để giúp. Tâm trạng này rất thường xảy ra đối với nữ phái.

Trong nhiều trường hợp, con người dường như rất e ngại hoặc lưỡng lự để tham dự vào những sinh hoạt đều đặn, bởi vì chúng đòi hỏi một sự cố gắng tới thiểu để đạt được những thành quả tốt

The following are some of the simple ways to help us constraining our anger:

- Let's walk out of the door to where the child is out of our sight and try a couple of deep breaths.
- Let's try to wash our face or have a hot shower.
- Make a cup of tea or coffee.
- If there is a second adult with us, this person would be a good "umpire".
- We should involve ourselves with other commitments.

When we are calm, we will think more clearly and be able to talk to our child. Let's not forget that we were "horrible" sometimes when we were small!

3.2.2 FAMILIARITY AND ENCOURAGEMENT

Since long ago, some parents considered that being friendly-to-children was "not right" or was contemptuous (familiarity breeds contempt).

Realistically, in most cases, if we understand each other, we will then find it easier to "forgive". Similarly, so will our children, if we try to understand them, look after them, and get on well with them. They will

hơn, nếu không có sự khuyến khích của các người xung quanh khác.

Khuyến khích là tác động dễ nhất, rẻ tiền nhất và hiệu lực nhất để giúp cho một đứa trẻ đi từ dễ đến khó, từ đó nó cảm thấy thích thú hơn và hứng hái làm việc hơn. Đồng thời đây cũng là lúc tập cho đứa trẻ tánh không tự cao, tự đại trong nhóm của nó.

Ngoài ra, trong bất kỳ lãnh vực nào, thời gian và khả năng học hỏi là hai yếu tố chính cần thiết cho sự phát triển trí óc của con người. Đừng quên rằng khả năng học hỏi của mọi đứa trẻ đều khác nhau, cho nên nhiều khi chúng ta cũng không nên ép buộc chúng để đạt được những gì chúng ta muốn. Chúng ta phải hiểu rằng quy luật tự nhiên của xã hội là phải có kẻ cao người thấp, kẻ dở người hay. Như thế, trong một số trường hợp, chúng ta phải chấp nhận rằng mình đã có một đứa con Trời cho.

* "Không có sự hy sinh nào mà không có giá trị, chúng ta sẽ được bù đắp một phần nào - nhiều hay ít tùy theo những gì mình đã làm - ngoại trừ chúng được làm một cách không hợp lý." V.V.Le

have more opportunities to show a significant empathy to us in respect to these circumstances. Sometimes, they will talk to us and tell us what help they need. This emotional situation is often more likely to occur in young girls.

In most circumstances, people seem to be hesitant or not interested in becoming involved in the frequent activities because they require a minimum of effort to obtain better achievement, if there are no other people around to encourage them.

Encouragement is the easiest, cheapest and most effective action in helping a young child to go from an easy step to a harder one, from this, they feel more interested and more excited to take on the task. It is also a time to teach them to avoid conceit within their group.



* "No sacrifice is without its' value, we will get something back - more or less: it depends on what we have done - unless it was done unreasonably". V. V. Le



3.2.3 Sự liên hệ giữa yếu tố tâm lý trẻ con và nhu cầu đời sống hằng ngày.

Một đặc tính dễ nhận thấy nhất trên mọi đứa trẻ là sự dùa dòi với bạn bè của nó. Đó là trạng thái tâm lý thông thường trong bất kỳ mọi sinh hoạt của một tập thể hoặc một xã hội nào. Nó cũng thường được gọi là phong trào hay là thời trang và cũng vì thế những sự việc xảy ra sẽ bị biến mất đi theo thời gian hoặc theo sự tăng trưởng của đứa trẻ.

Tại sao con cái chúng ta thích "Nike", "Reebok", hoặc "Turtle", "Sport cards", bởi vì chúng bạn của nó có những thứ này. Người lớn chúng ta cũng thế, một căn nhà đẹp, một chiếc xe hơi sang trọng, một bộ đồ thật keng..., là những mơ ước thông thường của chúng ta. Tuy nhiên, một trong những yếu tố quan trọng nhất chi phối trạng thái tâm lý này là sự kích thích của môi trường xung quanh. Nói một cách khác là nếu môi

Besides, time and learning ability, in any area, are the two major factors needed to develop individual mentality. Do not forget that every child's ability is different; therefore, we can not force them to achieve what we want. We must understand that naturally people are all different; for instance, there are some people who are tall, short, intelligent, mentally disabled etc. Thus, in some cases, we will need to accept that we have a child given by God.

3.2.3 THE RELATIONSHIP BETWEEN THE CHILD'S PSYCHOLOGICAL FACTOR AND THEIR DAILY NEEDS

The most easily seen attribute of every child is their imitation of their friends or peer group. It is a common psychological phenomenon in any activity of a group of people or within our Society. It used to be called a movement or a fashion and because of that, the relevance of these facts may have disappeared themselves by the time gone by or when the child has grown up.

Why do our children like Nike, Reebok or Turtle, Sport cards? Because their friends have these things. So do we; a beautiful house, a luxury car, a fashionable dress are our normal dreams. However, one of the most important factors which

trường xung quanh không có gì hấp dẫn hết thì sẽ không có vấn đề thời trang này xảy ra.

Thêm nữa, trạng thái tâm lý này chỉ xảy ra khi con người đang sống trong thời kỳ tạm gọi là ổn định. Nó được coi như là một trong những khuynh hướng tiến bộ và thụ hưởng của con người. Như thế, sự đua đòi tự nó không có nghĩa là quá tệ hại. Vấn đề đặt ra là làm thế nào để sự đua đòi đó trở thành hợp lý hơn mà thôi.

Khi đi "shop", con cái bạn đòi mua đồ chơi. Nếu những món đồ chơi đó rẻ tiền, chắc có lẽ bạn sẽ không bận tâm lắm về sự yêu cầu đó. Bạn sẽ mua cho nó, nhưng nếu những món đồ chơi đó đắt tiền, bạn sẽ tính sao? Bạn làm như thế nào? Liệu bạn có tiếp tục làm như vậy hoài được không? Có lẽ con của bạn sẽ cần nhân hoà nếu bạn không mua món đồ chơi đó. Nó sẽ buồn, nhưng nếu bạn mua thì hết phân nửa số lương tuần của mình rồi! Như thế không xong !!!

Nếu đứa trẻ đủ trí khôn, có lẽ bạn nên vận động tư tưởng và giải thích cho nó tại sao chúng ta không thể mua món đồ chơi đó được. Có thể là "mắc quá con à!" hoặc "mình không đủ khả năng để mua con à!", hoặc "ừ thì đi con" và rồi ngày tháng qua đi, có khi đứa trẻ quên dần và không nhắc lại nữa.

Xã hội càng văn minh, nhu cầu đời sống càng nhiều, của cải vật chất càng đầy đủ. Tuy nhiên, sự tiêu xài sẽ có giới hạn

influences this psychological phenomenon is the stimulation of the environment. In other words, if there is no attractiveness within the environment there would not be any fashions or movement rising at all.

Furthermore, this psychological phenomenon would only appear when people are likely to be living in a reasonably settled state. It is also considered as one of the advancing and enjoyable tendencies of people. Thus, imitation is not very bad in itself. The matter is how to make it become more acceptable.

When you go shopping, your child may ask you to buy some toys. If those toys are cheap enough, you probably do not worry too much about your child's request. You would buy them for him, but if they are expensive what are you going to do? Would you ignore the request and continue to ignore it?

Probably, your child will grumble at you if you don't buy the toy. He will be sad, but, if you buy it, half of your weekly income or wage will be gone! This is probably not right.

If the child is mature enough, it would be better to talk to him and to explain why you can not buy it. Perhaps you could say "It is too dear, son" or "we can not afford to buy it, son" or "later-on, son" and then, day by day

tùy theo khả năng kinh tế của mỗi gia đình. Chúng ta không thể nào để đứa trẻ quá thiếu thốn, nhưng cũng không phải vì thế mà chúng muốn gì được nấy.

Trong một số trường hợp, vì quá ham muốn, đứa trẻ đã tính toán bằng mọi cách để có cho bằng được: ăn cắp, ăn trộm, móc ví .v.v... Để chia sẻ một số những kinh nghiệm trong vấn đề này, chúng ta nên:

■ Hướng dẫn con cái trong vấn đề tiêu xài và sử dụng tiền bạc một cách hợp lý.

■ Tránh việc trẻ con tự sử dụng tiền bạc quá sớm.

■ Tạo điều kiện sinh hoạt gia đình trong các dịp lễ, nghỉ hè, hoặc các sinh hoạt xã hội .v.v..., để tránh nhàm chán.

■ Nhắc nhở con cái về hoàn cảnh gia đình và khả năng kinh tế của mình.

■ Có thể, bạn nên đề cập đến một số những vi phạm về luân lý của một số thanh thiếu niên không được sự hướng dẫn của bố mẹ và hậu quả thật là tệ hại (ăn cắp, ăn trộm ...)

when the time has passed, perhaps he will forget and never remember it again.

The more civilized a Society, the more living requirements and material needs there are. However, the expenditure of each family will be limited by its' economic capacity. We would not allow the child to be severely upset but it does not mean that they can ask for anything they want.

In some cases, because of their keen desire, they may have planned by any means to get it: larceny, shoplifting or stealing etc. To share some experiences about this we would:

■ Reasonably guide our child about the use of money.

■ Avoid the child having to use money too early (young child).

■ Create family activities occasionally during vacation, public holidays or social events etc... to avoid boredom.

■ Remind the child about our family situation and economic capacity.

■ Possibly, you could mention some of the youth's criminal offences, in which the offenders previously did not have parental guidance and the consequences were so bad! (Larceny, shoplifting, breakin etc).



Mặc dầu những vi phạm trên chỉ ở vào một mức độ nhỏ mà thôi, tuy nhiên, hậu quả có lẽ sẽ đưa đẩy đứa trẻ vi phạm thêm một số những vấn đề tệ hại khác do bởi đứa trẻ không kiểm soát được chính nó và mang tâm trạng bất cần đời.

Một khi đứa trẻ đã quen hành động như thế, một số những diễn biến về sự thay đổi tâm lý sẽ được thay thế để làm cho đứa trẻ thích hợp hơn về tình trạng thay đổi đó. Có nghĩa là đứa trẻ sẽ sẵn sàng để đối diện với những hậu quả có thể xảy ra từ những hành động này.

3.3 Tham gia các sinh hoạt học đường và cộng đồng.

3.3.1 Tự tin và khả năng hội nhập

Đứa trẻ sẽ cảm thấy vui hơn, thích thú hơn và hãnh diện hơn khi thấy bố mẹ hiện diện trong các sinh hoạt tại trường học của chúng. Bạn đừng nghĩ rằng sự hiện diện của bạn sẽ vô ích vì có trở ngại về ngôn ngữ với nhà trường hoặc có ý nghĩ bị lạc lõng. Nhà trường sẽ giúp bạn để tạo cho bạn được thoải mái hơn nếu cần trong khả năng của họ.

Bạn sẽ quen dần với sự sinh hoạt đó và rồi con cái của bạn sẽ thấy rằng bố mẹ mình thật là "xịn". Từ đó, mặc cảm tự ti về sự khác biệt chủng tộc, văn hóa, và bạn bận tâm nữa. Nó sẽ hội nhập một cách dễ dàng với môi trường của nó.

Although the above offences are likely to be at the minor level, nevertheless, its' consequences may lead the child to do further damage, due to the loss of control and being careless.

Once the child has frequently experienced those kind of activities, the possibility of intellectual change relating to the psychological stress would be adopted to suit those changing situations. It means, the child tries to confront the possible outcomes caused by those activities.

3.3 INVOLVEMENT IN SCHOOL AND COMMUNITY ACTIVITIES

3.3.1 CONFIDENCE AND ADAPTING ABILITY

The child will be happier, more excited and proud when seeing his parents attend his school activities. You should not presume that your presence will not be useful even though you have difficulty with the School in regard to the language barrier or the feeling of being alienated. The School will be helpful by providing you with a more comfortable environment within their capacity if you wish to be involved.

You will become familiar with it and then your child will see that his parents are "so great". Thus, an

ngôn ngữ sẽ không cần thiết để cho con
3.3.2 Giá trị hữu dụng đối với xã hội
Bất kỳ một thành quả nào cũng cần phải có một sự cố gắng tối thiểu của cá nhân hoặc của tập thể đó. Thành quả càng lớn lao, thì sự kích thích các thành viên đóng góp công sức càng nhiều. Đây là nguyên lý cơ bản để tạo sự phát triển lý tưởng của xã hội.

Một cách cụ thể hơn, ngoài việc học và các sinh hoạt khác tại trường học, các bộ môn thể thao địa phương cũng như các chương trình sinh hoạt xã hội thường xuyên .v.v... là môi trường tốt cho con em chúng ta tham gia vào. Chúng sẽ trau dồi thêm thể lực, học hỏi thêm kinh nghiệm thực tế, tạo thêm niềm tin tưởng với thầy cô, với người hướng dẫn, gây thiện cảm với bạn bè và phát triển thêm sự gắn bó với tập thể mà kết quả là sẽ tạo cho đứa trẻ một ý niệm hữu dụng của cá thể với cộng đồng của nó.

Sau đây là một ví dụ thực tế mà chúng ta thường thấy trong các sinh hoạt học đường. Đó là công tác vệ sinh trong khuôn viên nhà trường. Một nhóm học sinh tham dự vào công tác này để đi thu gom rác rến xung quanh khuôn viên trường học sẽ dạy cho chúng như thế nào là làm đẹp môi sinh. Từ đó, đứa trẻ sẽ công nhận rằng thật là không hợp lý nếu nó lại vất rác lên sân trường trở lại.

inferiority complex about the differences of race, culture and language will not be necessary for the child to bear in mind. He will adapt easily to the environment.

3.3.2 PERSONAL AND USEFUL VALUES TOWARDS SOCIETY

For every achievement, a minimum effort of each individual or group is needed. The bigger the achievement, the greater incentive for more participation by every member. This is a fundamental theory for the creation of ideal social development.

In fact, apart from the learning and other activities at School, the local sport groups or clubs and the on-going social activity programmes etc are good places for our children to be involved in. They will gain further physical education and fitness, be inspired by practical experiences, and this will create confidence towards their leaders, teachers or supervisors. It will also maintain their friendships and develop close ties within their group which will result in useful personal values for their community.

The following is a practical example which we usually see within the school activities - it is the task of cleaning the school-ground; a group of students involved in this task of collecting rubbish around the school ground

Hành động của con người thông thường xảy ra sau một chuỗi những suy nghĩ. Bởi vậy cho nên, trong một số những trường hợp con người lại tự phân xử (self-judgment) về hành động đúng sai của mình để tránh mâu thuẫn. Cho nên, vấn đề giáo dục trẻ con không chỉ đơn thuần về mặt lý thuyết mà phải tạo cho đứa trẻ cơ hội để sử dụng lý thuyết học được vào thực tế.

Bằng cách này, đứa trẻ sẽ cảm thấy quen dần với những sinh hoạt và xuyên qua thực hành, nó sẽ phát triển thêm năng khiếu của nó. Điều quan trọng là đứa trẻ sẽ có đủ thời gian để chuẩn bị cho những bước kế tiếp.

3.4 Sự giáo dục đối với thanh thiếu niên tuổi vị thành niên

Ở giai đoạn này, sự tăng trưởng về thể chất phát triển nhiều hơn so với các giai đoạn tuổi khác trong cuộc đời của đứa trẻ. Cho nên sự hấp thu về giáo dục cũng như những thói quen và sự sinh hoạt lặp đi lặp lại hàng ngày trong gia đình sẽ đóng một vai trò chủ yếu, chi phối sự phát triển về cả hai mặt: thể vóc và tinh thần.

Các nhà tâm lý học đã chứng minh rằng sự tăng trưởng về thể chất cao nhất của đứa trẻ sẽ khác nhau theo phát tính về thời điểm của nó. Đối với nữ phái, giai đoạn phát triển nhanh nhất ở vào lứa tuổi từ 7 tuổi rưỡi đến 11 tuổi rưỡi, và

oval and its' surroundings will learn how to keep the environment beautiful. As a result, the child will recognise that it is unreasonable if he litters the school-ground again!

People's behaviour usually occurs after a process of thinking. Therefore, in some cases people judged themselves about their right/wrong actions to avoid interpersonal conflicts. Thus, child education is not simply based on theory but is also necessary to provide opportunities for the child to apply this theory to practice.

In this way the child will become familiar with those activities and through practice, will develop their skills further. The important factor is that the child will have enough time to prepare for further steps.

3.4 TEENAGERS AND THE TASK OF EDUCATION

At this stage, physical growth has developed significantly compared to other stages of the child's life. Thus, the absorption of education as well as the routines and the daily repetitive activities within the family will play very important parts in life, influencing both areas: physical and mental development.

từ 10 tuổi rưỡi đến 16 tuổi cho nam phái. Giai đoạn tăng trưởng nhanh này, thông thường duy trì trong vòng hai năm cho cả hai phái (Frisch & Revelle, 1970 - Introduction to psychology, trang 385)

Ngài ra, họ cũng đã chứng minh rằng sự thành thực về tính dục bị ảnh hưởng nhiều về điều kiện và môi trường sống xung quanh của xã hội, xã hội càng văn minh, sự thành thực về tính dục càng sớm.

Tuy nhiên, họ đã khám phá ra rằng tuổi để lập gia đình có thể tăng (tức là nhỏ tuổi hơn) nhưng tuổi để hiểu biết (awakening) thì không tăng. Ví dụ như khi đứa trẻ rời trường học, sống xa nhà, lập gia đình và tìm việc làm ở tuổi 16 cho nữ và 18 cho nam thì hoàn toàn hợp pháp tại Úc (The law handbook, trang 210 - Legal Services commission of South Australia).

Nhưng về khía cạnh xã hội, có lẽ nó sẽ nảy sinh ra một số những xung đột về gia đình đối với phần lớn các cặp vợ chồng trẻ này, đó là yếu tố không quân bình về sự phát triển (developmental disparity).

Như thế, về mặt tinh thần, đứa trẻ cần phải được hỗ trợ nhiều hơn để bổ sung vào sự không quân bình này. Tuy nhiên, chúng ta cũng không nên quên rằng thời gian sẽ không bao giờ chờ đợi chúng ta cả. Vậy chúng ta sẽ làm gì để

The psychologists proved that the physical growth which changes rapidly during the growth spurts will differ between sexes and ages. The rapid change begins in most girls between 7-1/2 and 11-1/2 years and in most boys between 10-1/2 and 16 years of age. This period will usually last about two years for both sexes (Frisch and Revelle, 1970 - Introduction to Psychology - Page 385).

Besides, they also proved that sexual maturity is much influenced by the living conditions as well as social environment; the more civilized the society, the earlier sexual maturity takes place.

However, they discovered that age at marriage is on the rise (younger) but age of "awakening" is not. For instance, a child who drops out of high school, leaves home, marries, and/or obtains employment at the age of 16 for girl and 18 for boy is entirely legal in Australia. (The Law Handbook, p.210, Legal Services Commission of South Australia.)

Therefore, according to the social aspects, probably it will produce some family conflicts between those young couples which we call the developmental disparity factors.

Thus, spiritually, the child must be given assistance to balance this disparity. However, we should not

giúp cho con cái chúng ta vượt qua giai đoạn khó khăn này?

- Một sự lưu tâm tâm nhỏ của bạn hàng ngày sẽ giúp bạn kịp thời khám phá ra những "khúc mắc" của con bạn.
- Nếu con bạn quá "ngổ ngĩnh", bạn nên khuyến khích chúng tham gia vào các sinh hoạt tập thể cùng trang lứa, ví dụ như hướng đạo, các tổ chức giáo dục thanh thiếu niên, các nhóm sinh hoạt tôn giáo ... nơi mà chúng có thể học hỏi được từ bạn bè của chúng (Peer relationship).
- Tạo điều kiện để con bạn có thể tham gia vào các sinh hoạt gia đình và cộng đồng, ví dụ như trường học, các bộ môn thể dục thể thao địa phương.
- Phát huy khả năng chuyên biệt của đứa trẻ (nếu có): Thể thao, âm nhạc, hội họa ...
- Và đừng quên rằng bạn là người hướng dẫn chủ yếu của con bạn.

Hầu hết trẻ con thường hay thụ động, có biểu thị một làm. Cho nên, chúng ta nên hướng dẫn chúng tập làm một số các công việc vặt vãnh trong gia đình, để tạo cho chúng một khái niệm hữu dụng cơ bản đầu tiên trong cuộc sống của chúng, bạn đừng ngại là đôi khi chúng sẽ làm vỡ, bết đi một số các vật dụng quý giá của bạn. Những dấu sao bạn cũng nên nhớ rằng: nếu không khi lớn lên chúng sẽ làm hao tổn nhiều tiền hơn cho bạn.

forget that time will not be waiting for us.

What should we do to help the child overcome this difficult stage?

- A little daily attention of parents will help to discover your child's obstacles in time.
- If your child is very "unruly" you should encourage him to join a suitable activity group ie: scout group, youth activity and sport group, youth religious activity group ... where he can get assistance from his group mates/leader (peer relationship).
- Provide opportunities for your child to get involved in family and community activities such as school activities, local sport clubs etc.
- Develop your child's skill or talents (if any): Sports, music, paintings.
- Don't forget that you are his essential guider.

Most of the children are very passive: they only do what we tell them to do. Thus, we should guide them to exercise some small home duties, experiencing some very first fundamental useful values in their early life, and don't be afraid that he will break some of your valuable things; therefore we should also remember that when growing up he will spend a lot more money from your pocket instead.

3.4.1 Động viên và khuyến khích:

ĐỘNG VIÊN:

Ngạc nhiên một số thanh thiếu niên có sự đam mê về các bộ môn thể thao, văn nghệ hoặc các bộ môn giải trí lành mạnh khác, hầu hết con người có một trạng thái không dứt khoát để tự nguyện tham dự vào một số những sinh hoạt lành mạnh hoặc các bộ môn thể thao này. Như thế, chẳng lẽ chúng ta sẽ để cho con cái mình đứng mãi bên lề của xã hội trong suốt cuộc đời của chúng hay sao. Trong khi xã hội có nhiều ưu điểm để cung cấp cho con cái bạn sử dụng các phương tiện này.

Phản động các bậc phụ huynh đều tự hỏi là không biết có cần thiết hay không, hoặc thậm chí còn cho đó là những vấn đề của sự xa xỉ! Xin thưa không, vì con cái của bạn sẽ được:

- Phát triển thể lực hoặc khả năng thiên phú
- Học hỏi về tinh thần làm việc đồng đội.
- Tạo thêm niềm tự tin và dạn dĩ hơn.
- Giảm thiểu mặc cảm tự ti về nhóm không chủ yếu và phá vỡ được bức tường kỳ thị chủng tộc.
- Thêm một số những bạn bè cùng chí hướng (chọn lọc tự nhiên).
- Biết ơn xã hội và quý trọng tài sản công cộng (tránh vẽ bậy - graffiti - hoặc phá hoại)

3.4.1 MOBILISATION AND ENCOURAGEMENT

MOBILISATION:

Apart from a group of young people who have a mania to playsports, music or other healthy leisures, most people are hesitant to voluntarily involve themselves in some of these healthy leisures or sports activities. Thus, should we let our child stand aside in this Society for his whole life whilst it provides many opportunities for our child to use these services?.

Most parents sometimes ask themselves whether it is necessary or not and even, if it would also be considered as a luxury! It is not, because your child will:

- Develop his physical strength or his natural talents.
- Learn about team spirit and leadership.
- Build up more confidence and assertiveness.
- Eliminate inferiority complex about the ability of non-dominant groups and break up the racially discriminating wall.
- Meet some new friends within his group. (natural selection).
- Gain social appreciation and respect for public property (avoidance of graffiti or vandalism).

Trên đây là một số những đặc tính cơ bản của một công dân tốt mà bạn nên hướng dẫn con mình, từ đó, đứa trẻ sẽ tự tìm lấy hướng đi cho mình một cách dễ dàng hơn.

KHUYẾN KHÍCH:

Tuy nhiên, một khi con của bạn đã quyết định tham gia vào một hoặc nhiều bộ môn sinh hoạt này mà khả năng của chúng không đạt được những mục tiêu mà chúng mong muốn, đứa trẻ sẽ cảm thấy chán nản và muốn bỏ cuộc. Bạn sẽ làm thế nào để giữ con của bạn tiếp tục tham dự vào những sinh hoạt đó?

Khuyến khích là một vũ khí hiệu lực nhất để giữ con cái bạn tiếp tục tham dự vào những sinh hoạt này. Ngoài ra, bạn cũng có thể áp dụng một số những phương pháp "dụ khị" hoặc hứa hẹn sẽ mua quà cáp cho chúng. Bạn chỉ cần chịu khó vài lần ở giai đoạn đầu, cho đến khi con bạn đã quen dần với nếp sinh hoạt và rồi bạn sẽ thấy con của bạn đã có một sự sắp xếp rõ ràng trong các sinh hoạt hằng ngày của nó.

Tích lũy được một số những kinh nghiệm sống cơ bản và tự tin và điều quan trọng nhất là đứa trẻ đã cảm nhận được giá trị góp phần (value of participation) của cá nhân đối với cộng đồng, mà từ đó nó sẽ cố gắng hơn để đạt được những thành quả tốt hơn.

The above are some of the basic characteristics of a good citizen. You should guide your child in this direction, as it will make it easier for him to find the right way to go.

ENCOURAGEMENT:

However, once your child has decided to become involved in one or more of these social activities, if he does not achieve his goal, he will be feeling frustrated and wanting to give up. What would you do to keep your child continuing to participate in those activities?

Encouragement is a very effective weapon to keep your child participating in these activities. In addition, you would also apply some of the "decoying methods" by promising to buy gifts for him. You only need to make an effort to do this a few times during the early stages, until the child is accustomed to them and then you will see that he has a clearer idea of his daily activities, possessing some basic experience, confidence and the most important factor is that the child will perceive the value of participation of himself towards the community into which he would put a lot more effort for further achievement.

3.4.2 Tinh thần hướng thượng và sự biết ơn

Tinh thần hướng thượng và sự biết ơn

Con người sinh ra, ai cũng thích ăn ngon, mặc đẹp và được mọi người mến chuộng. Tuy nhiên, trong mọi hoàn cảnh, những yêu cầu này đều không phải tự nhiên mà có. Nó đòi hỏi một sự làm việc cần cù, một đời sống hài hòa, và một số những hy sinh nào đó để tạo cho đời sống thêm nhiều ý nghĩa.

Trách nhiệm xã hội không chỉ dành riêng cho bất kỳ một người nào và xã hội có được tổ điểm thêm nhiều màu sắc hay không thì cũng do chính bàn tay của chúng ta tự tổ điểm lấy và cũng đừng quên rằng chúng ta là một phần tử trong các nét chấm phá của bức tranh xã hội sống động đó.

Khi giáo dục trẻ con, chúng ta không cần thiết phải dạy cho nó như thế nào là "luong lợi", là "mánh mung" để được thủ lợi cho riêng mình.

Điều quan trọng là liệu sau này chúng có khả năng để tự nuôi sống bản thân và gia đình bằng chính đôi bàn tay của chúng hay không.

Dĩ nhiên, xã hội không bao giờ chỉ được cấu tạo bằng những phần tử lý tưởng mà chắc chắn là bạn cũng không muốn con của mình là một trong các phần tử không lý tưởng đó. Điều quan trọng mà chúng ta nên dạy cho con cái của chúng ta thấy rằng "không bao giờ đòi hỏi

3.4.2 ASCENDANT SPIRIT AND APPRECIATION

ASCENDANT SPIRIT:

Naturally, we all wish to have good meals to eat everyday, to wear beautiful clothes and be respected by everyone. However, in every circumstance all these things do not come by themselves. We need to put in a lot of effort and a certain amount of sacrifice to make them work, so that we can have a more pleasant life.

The sense of social responsibility does not only apply to one person and whether Society is painted full of bright colours or not, it is we who do so and also do not forget that we are an element within those strokes of that vital Social picture.

According to the education requirements, primarily, we do not need to teach the child how to deceive others or how to learn about the subtle cunning of life to get more advantage for himself only. The important thing is, will the child be able to look after his own family by his own hands.

Of course, Society has not been formed only by ideal elements but, certainly, we do not wish our child to be one of those elements which are not ideal. The important thing we should teach our children is that "never ask for what Society will offer

những gì xã hội sẽ cống hiến cho chúng ta, mà trái lại, phải tự hỏi là chúng ta đã đóng góp được gì cho xã hội (J. F. Kennedy)

Sự biết ơn

Bạn đừng nghĩ rằng sự hy sinh của bạn sẽ vô ích đối với con cái bạn, ngoại trừ bạn đã không quan tâm đến chúng ngay từ lúc còn nhỏ hoặc là đứa trẻ bị mắc phải một số những khó khăn về tâm trí (intellectual disability).

Nếu đứa trẻ được giáo dục kỹ lưỡng, cha mẹ có sự quan tâm mật thiết đối với các sinh hoạt của con cái về cả hai lãnh vực: giáo dục học đường và trau dồi thể lực, cũng như được sống trong một môi trường sống hài hòa của gia đình, sẽ tạo cho đứa trẻ một hướng đi rõ rệt hơn. Nó có thể tránh được một số các rủi ro và cam bẫy xã hội, cũng như để bố túc và làm phong phú thêm đời sống hiện tại và tạo thêm niềm tin tưởng ở chính bản thân của nó. Đứa trẻ sẽ tạo được một thói quen trong sự sinh hoạt hàng ngày của mình, có một chương trình làm việc rõ ràng và đánh giá các sinh hoạt đó một cách hợp lý hơn. Đứa trẻ sẽ cố gắng để trau dồi thêm, để có thể đạt được những thành quả tốt hơn.

Từ đó, đứa trẻ sẽ có một khả năng mạnh hơn để tránh những cám dỗ mà có thể làm hủy hoại các năng lực quý giá nhất của nó, con của bạn sẽ quý mến bạn nhiều hơn, cũng như sẽ cố gắng hết sức để làm vui lòng bạn và tránh sự mâu thuẫn của chính bản thân mình.

to us, but, on the contrary, we should ask ourselves what did we contribute to the Society?" (J.F.Kennedy)

APPRECIATION:

You should not presume that your sacrifice would be useless to your child, unless you did not look after him when he was very young or he has some intellectual disability.

If the child has received a good education, the parents have paid good attention to the child's activities in both areas: schooling and physical training, as well as inspiring a harmonious family environment, which will provide the child with a clearer direction.

He would be able to avoid some risks and some "social traps", as well as to supplement or to enrich his present life and to create self-confidence or assertiveness. The child will possess some routines within his daily activities, having a clear-working plan and to evaluate those activities significantly. The child will put in a lot more effort to gain greater achievement.

Consequently, he will have a stronger ability to avoid temptations which will destroy his determination and will be grateful to you and also, try his best to please you as well as to avoid self-conflicts.

3.5 Sự quan tâm của các bậc phụ huynh và thói quen làm việc của trẻ em

Không ai phủ nhận rằng "gần mực thì đen, gần đèn thì sáng", trẻ con thường hay bắt chước lẫn nhau, thậm chí còn muốn cho chúng bạn biết rằng thì là "ta hơn người", đây là một đặc tính rất thông thường ở trẻ con. Tuy nhiên, một điều thật đáng tiếc là những cái "hơn người" này lại không phải là những vấn đề mà các bậc phụ huynh chúng ta mong muốn. Ngoài ra, một số trẻ con lại ưa thích làm những điều trái ngược với sự yêu cầu của các bậc cha mẹ chúng.

Những gì chúng ta cảm đoán, chúng lại thấp thòem tò mò. Nếu bạn có được những vị "quý tử" này, xin bạn hãy thận trọng trong vấn đề sinh hoạt và giải trí hàng ngày của mình, cũng như kiểm soát sự sinh hoạt của con cái mình.

Một điều không may mắn cho chúng ta là các chương trình Ti Vi thường mại và phim ảnh, báo chí ... đã đi quá trớn, chúng ta không thể kiểm soát hết được. Và lại, vì sinh kế và bận bịu với công ăn việc làm, làm sao chúng ta có thể theo dõi hết các hành động và cư xử của con cái mình để tìm hiểu về những gì đang xảy ra cho chúng. Vấn đề đòi hỏi ở bạn chỉ là một sự cố gắng nhỏ hằng ngày và một sự hy sinh tối thiểu nào đó trong những sinh hoạt hoặc các nhu cầu giải

3.5 PARENTAL ATTENTION AND CHILDREN'S ROUTINES

Nobody denies that "close to ink black has been - close to light bright will shine". Children usually imitate each other, eventually, they want to show their friends that "I am the best". This is a very common characteristic of every child. However, it is regrettable that "those best" were not the ones we want. Nevertheless, some children are likely to be interested in doing some things which are contrary to what the parent's request.

What is forbidden always seems more curious to children. We must be careful with these "precious children" in our daily activities and our family entertainment, as well as to keep an eye on their activities.

Unfortunately, commercial television programmes, movies and magazines have been exceeding their limits. We can not control them all. Moreover, because of our living requirements and our every day commitments, how could we follow our children's behaviour at all times to find out what is happening to them?

The problem requires us to make a little effort and a minimum sacrifice every day to check our activities or our

trí của mình hầu có thể tránh những ảnh hưởng tệ hại cho chúng. Chúng ta nên thận trọng trong việc thuê mượn hoặc tồn trữ một cách bừa bãi các loại phim ảnh, băng video thuộc loại kích dục, bạo hành và một số các loại phim ảnh thuộc loại cấm trẻ em (R-rated).

Chúng ta nên nhớ rằng, một đặc tính quý báu của trẻ con là sự tò mò, cho nên cái gì chúng ta càng cấm, chúng lại càng thích.

Trên thực tế, một số trẻ con đã xem lên các loại phim ảnh này khi bố mẹ chúng đã đi vắng, cho nên một khi khám phá ra rằng con mình đã rành "sáu câu" thì đã quá trễ rồi.

Mặt khác, chúng ta nên tạo một thói quen trong sự làm việc và các sinh hoạt của con em hằng ngày, theo dõi các bài làm tại nhà cũng như tạo một sự sinh hoạt chung mục của chính mình để tránh sự lợi dụng "quỹ quyet" của chúng.

Một nếp sống buông thả của gia đình sẽ là điều kiện tốt nhất để đứa trẻ xao lãng việc học hành của nó. Đứa trẻ sẽ có một ý niệm lệch lạc và lấn lộn về sự suy nghĩ trong vấn đề phân biệt giữa điều tốt và điều xấu mà nó đã học được ở bố mẹ.

Từ đó, khả năng hội nhập với nhóm sinh hoạt của nó sẽ bị hạn chế và sẽ không theo kịp với chúng bạn. Nghĩa là đứa trẻ sẽ dễ bị loại ra ngoài "quỹ đạo ổn định" của chúng.

entertainment requirements so that we can avoid some bad problems for our children. We should be careful in hiring or carelessly storing movies, video tapes which are rated as sexually stimulating, violent and other R-rated ones. Again, we should remember that most children have a curious crafty nature. Thus the more that we forbid, the more they are likely to be interested.

Some children have been watching these films furtively whilst their parents are out. Therefore once we discover that our child has known "comprehensively about the fact", it is too late then to do anything about it.

On the other hand, we should establish the habit for our child to do his work as well as participating in his daily activities, follow up his home work, creating family activity reasonably to avoid being taken advantage of by some children who have those crafty natures.

An uncontrolled living concept or activity of a family would be the best chance for the child to distract their school work. The child will have a stressfulness and confusion in their thoughts in discriminating between the good and the bad which he has learned from his parents.

Consequently, his ability to adapt to his activity group would be limited and

Hầu hết các bậc cha mẹ chúng ta đều có một hoài bão rằng thì là chúng ta làm việc vì con cái, chúng ta phải hy sinh và lo nhiều cho chúng .v.v... Như thế, chúng ta cần phải có một hành động cụ thể với một chương trình hợp lý và rõ ràng hơn. Con cái chúng ta không cần nhiều của cải, vật chất mà bố mẹ của chúng để lại, chúng chỉ cần một bộ óc không bị què quặt và một đôi bàn tay rắn chắc để làm việc. Chúng chỉ cần bạn dù dốt như thế nào đó để có thể vượt qua khỏi giai đoạn khó khăn nhất của lứa tuổi vị thành niên mà thôi.

3.6 Con đường đi tới và khả năng chống đối sự mâu thuẫn nội tại

Như đã nói ở trên, với sự quan tâm và công sức đầu dặt con của bạn trong những năm tháng qua, đứa trẻ lớn lên và được học hỏi trong một điều kiện tốt đẹp, hấp thụ được một sự giáo dục kỹ lưỡng về cả thể chất lẫn tinh thần, cùng với một nếp sống hài hòa của gia đình. Từ đó, đứa trẻ đã được trang bị bằng một số những hành trang quý báu và cần thiết nhất cho chúng để đi tới thành công. Đó chính là bạn, người đã lót con đường cho nó bằng những viên gạch quý giá nhất, với nhiều tự tin, tinh thần phấn khởi và hăng hái trong một con người yêu đời và đầy năng lực.

Đến lúc này, bạn đã yên tâm rằng con của mình đã đủ khôn lớn để tiếp tục

he would not fit in very well. It means that the child would easily be put out of his "stable orbit".

Most parents' goal is to work for our children. We have tried to make a sacrifice for them and look after them well.

Thus, we need to have a concrete action with a clearer direction and a reasonable plan. Our children do not need much material things, they need a brain without any disability and a pair of solid hands to work. They only need you to guide them in how to overcome the difficult stage during the teenager years.

3.6 A WAY FOR ADVANCING TOWARDS THE ABILITY TO OPPOSE THE INTERNAL CONFLICTS

As mentioned above, with your attention and effort to guide your child over the past years, the child has grown up, learning and absorbing a good education in both areas within an environment which is provided with reasonable activities, plus a good family life, from which the child has been equipped with the right essentials to move ahead successfully, and it was you who paved the way with the most valuable bricks: plenty of

TẠI SAO TRẺ VỊ THÀNH NIÊN XỬ DỤNG MA TÚY? WHY TEENAGERS TAKE DRUGS?

confidence, an enthusiastic spirit and a person full of happiness and energy. Up to now, you will have had peace of mind. Your child will be old enough to continue stepping ahead firmly in the right direction. You will then see that he will begin to look after himself and have the ability to oppose the Social temptations that can destroy his energy and avoid self-conflicts, as well as betraying his parents who have put every effort into guiding him during the years gone by.

bước thêm những bước chân vững chắc hơn trên con đường đó. Bạn sẽ thấy rằng con của bạn đã bắt đầu tự lo liệu lấy cho bản thân mình và có đủ khả năng để chống đối những cám dỗ của xã hội, những cám dỗ mà có thể làm huỷ hoại những năng lực quý giá nhất của chúng và tránh sự mâu thuẫn ở chính bản thân, cũng như để tránh làm phật lòng bố mẹ chúng, những người đã bỏ công đầu đất trong bao tháng ngày qua.

Chúng ta vừa bàn thảo sơ qua về vấn đề tại sao thanh thiếu niên sử dụng ma túy trong những chương trước. Thật là rõ ràng, đây không phải là một vấn đề đơn giản! Hậu quả của vấn đề nghiện ngập hoặc sử dụng ma túy sai lầm, trong giới trẻ, không chỉ xảy ra vì tình cờ hoặc chỉ là một trường hợp tiếp xúc với ma túy của giới trẻ (thử nghiệm) mà thôi.

Vấn đề ma túy thông thường chỉ là một phần của một đề tài lớn hơn. Nó có thể là một sự kết hợp của những vấn đề trên với những tình trạng khó khăn trong đời sống của đứa trẻ hoặc đối diện với những khó khăn trong sự thay đổi tâm sinh lý của chúng. Ví dụ như đứa trẻ cảm thấy không theo kịp chúng bạn ở trường học, có một số vấn đề ở nhà mà không thể tìm được một cách nào đó để cho những người khác hiểu được mình hoặc muốn trả thù người nào đó đã gây ra những tổn thương về tinh cảm và thể chất nơi đứa trẻ.

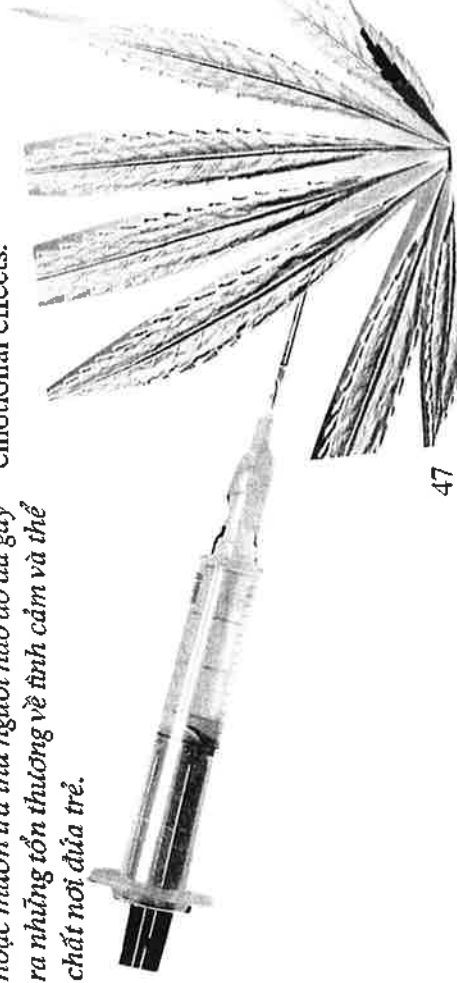
We have been talking briefly about why and how young people take drugs in the previous chapters. It is obviously not a simple matter. The consequences of drug misuse or addiction, in teenagers, do not occur alone as a result of accidental or experimental exposure to drugs.

Drug problems are usually part of a much larger issue. It would also be a combination of those issues and the outcomes of the frustrating situation of the child or his experiencing difficulty with their bio-psychological changes. For instance, the child feels that he does not fit in at School, has some problems at home, can not find the way to approach others or wants to blame or achieve revenge against someone who causes physical or emotional effects.



* "Không có một hướng đi đúng, con của bạn sẽ không đạt được những gì nó muốn trong cuộc sống". V.V. Lê

* "Without the right attitude and determination, your child will not achieve what he wants in life". V. V. Le



4.1 Một số những lý do tại sao trẻ vị thành niên sử dụng ma túy

4.1 SOME REASONS WHY TEENAGERS TAKE DRUGS

Yếu tố tình cảm

- Cố gắng gia tăng tình thần tự chủ
- Trốn thoát những tổn thương về tình cảm
- Bớt lo âu
- Né tránh các quyết định
- Thêm tình thần

EMOTIONAL FACTORS:

- Attempting to increase self-esteem.
- Escape from emotional upset.
- Reduce anxiety.
- Avoid making decisions.
- Asserting independence.

Lý do về thể chất

- Tim những cảm giác lâng lâng
- Giảm đau
- Giảm sự kích động
- Tim cảm giác mới
- Tăng năng lực tạm thời

PHYSICAL REASONS:

- Attempting to feel relaxed.
- Blocking pain.
- Reducing sensations.
- Getting a buzz – new sensations.
- Increasing temporary energy.

Lý do xã hội

- Được bạn bè công nhận
- Là "một tay trong băng"
- Tránh mắc cỡ
- Né tránh cô đơn/bị bỏ rơi
- Ăn nói bạo dạn hơn
- Chống đối xã hội

SOCIAL REASONS:

- Gaining recognition of friends.
- Being "one of the gang".
- Overcoming shyness.
- Escaping loneliness/alienation.
- Aiding communication.
- Anti social

Lý do tâm thần

- Bớt chán
- Hiểu mình nhiều hơn
- Thỏa mãn tâm tò mò/hiếu kỳ

INTELLECTUAL REASONS:

- Reducing boredom.
- Attempting to understand self better.

- Muốn nhìn thế giới bằng một cách khác

Lý do ngoại cảnh

- Sự công nhận bình thường về uống rượu và các loại thuốc khác
- Tình trạng gia đình khó khăn
- Áp lực trường thành sớm

Các lý do tổng hợp

- Trẻ em bắt đầu sử dụng ma túy một cách đơn giản như là để "thử xem" và sau đó cảm thấy cần xài đến nó để tìm thêm các cảm giác lâng lâng và được "tôn sùng" hơn.

(CEIDA – Talking to Teenagers About Drugs, trang 8)

Mọi đứa trẻ một khi đã xài ma túy rồi thì thường cố gắng tự kiểm soát lại những hậu quả có thể xảy ra từ những hành động của nó. Trong một số trường hợp, đứa trẻ có thể nghĩ rằng sẽ không có gì "lạ lẫm đâu" bởi vì nó vừa mới thử xong. Tuy nhiên, sự rủi ro có lẽ sẽ không tránh được nếu vấn đề không được kiểm soát một cách hợp lý hoặc đôi khi đứa trẻ bị dồn nén bởi một số những tình trạng suy sút tinh thần.

- Satisfying curiosity.
- Wanting to see the World in a new way.

ENVIRONMENTAL REASONS:

- Popular acceptance of alcohol and other drug use.
- Difficult family situation.
- Pressure to mature early.

A COMBINATION OF REASONS

- Teenagers might start off taking a drug simply as an experiment and then find themselves needing it to feel more relaxed and more accepted.

(CEIDA – Talking to Teenagers about drugs, Page 8)

Every child who is tempted to use drugs usually tries to assess the possible consequences of his/her actions. In some cases, the child might think that there would be nothing wrong with that because he has just been experiencing it. However, the risk could not be avoided if it is not controlled reasonably or aggravated by another psychologically depressed situation at some time.

4.2 Cân thảo luận một cách tế nhị và nhạy bén

Vấn đề là nhiều khi phụ huynh sợ con em của mình biết về ma túy, tình dục hoặc là những vấn đề nhạy cảm khác, bởi vì họ nghĩ rằng nếu con em của họ biết về những thứ này, thì chúng có thể bắt đầu thử xem. Nhiều khi chúng ta cũng phải chấp nhận rằng giới trẻ sẽ phải bị tiếp xúc với một số những vấn đề này, và có lẽ tốt hơn hết là nên giúp chúng tự bảo vệ lấy bằng những sự hiểu biết của chúng. Ví dụ như khi lái xe, thật là dễ dàng để lấn qua các làn kẻ trên mặt đường, nhưng chúng ta cần phải biết rõ ràng rằng thì là chúng ta không nên làm như thế, và chúng ta cũng sẽ biết những hậu quả có thể xảy ra như thế nào. Trẻ em, nếu được thảo luận kỹ với cha mẹ và được tạo dịp để phó bày hoặc tìm hiểu thêm về những vấn đề này, sẽ có một khả năng đối phó với đời sống hơn là những đứa trẻ không được hướng dẫn hoặc là những vấn đề này đã bị tuyệt đối che giấu.

Vì các loại ma túy mới được phát triển không ngừng, nên sự hướng dẫn cũng cần phải được cung cấp đầy đủ và vấn đề thảo luận cũng cần phải được cởi mở, để trang bị cho giới trẻ một số kiến thức để tự bảo vệ lấy.

Ma túy, có một số những vấn đề cần phải được giải quyết một cách cơ bản xuyên qua sự giáo dục và sự giao tế cởi mở. Cho dù luật pháp có khắt khe cách

4.2 BE WISELY AND SENSITIVELY DISCUSSED

The fact is that parents sometimes fear children knowing about drugs, sex or other sensitive issues, because they think that if they know about it they may start to try it. We have to accept that, at some time, young people are going to come into contact with these things and it is better that they are protected by their knowledge.

For instance, when driving, it is very easy to go over the road lines, but we need to be quite clear that we are not supposed to do so and to be aware of the possible consequences. Teenagers who are communicating well with their parents and are given the chance to explore or to discuss the issues with them, will stand a better chance of dealing with life than the ones who are very much "concealed" or who are left to drift without any guidance.

As new drugs are developed relentlessly, this information needs to be made available and discussion needs to be open to equip the young people to make rational decisions about their use.

Drugs pose problems that should be resolved primarily through education and open communication. No matter

mấy đi nữa, vấn đề ma túy sẽ tồn tại nếu thị trường tiêu thụ của chúng vẫn còn.

Có lẽ chúng ta cũng nên tìm hiểu kỹ lưỡng về vấn đề phức tạp này trước khi nói chuyện với con cái chúng ta.

4.3 Nói chuyện về ma túy

Nếu bạn cảm thấy rằng đây là một đề tài khó nói, bạn có thể đề cập đến một cách chung chung. Bạn có thể nói về ma túy trong quần chúng, về những người mà bạn biết là họ đã từng xài, hoặc có thể, bạn nói về bạn. Khi bạn uống rượu, uống cà phê, hoặc uống thuốc như thuốc đầu, bạn cảm thấy như thế nào? Ảnh hưởng tốt xấu ra sao về việc này? Bạn có thể nói mà không cần phải giảng về luân lý và đạo đức.

Con của bạn có thể muốn nói về những kinh nghiệm của nó. Nếu nó không nói, bạn cũng nên cho nó biết là bạn sẵn sàng để lắng nghe, thảo luận cởi mở và tỏ vẻ khoan dung. Bạn không cần thiết phải biết hết về các kinh nghiệm của con bạn. Vấn đề riêng tư không cần thiết phải có nghĩa là chúng che dấu mọi thứ trong đời sống của nó.

Nếu chúng nói, bạn phải nhớ rằng có lẽ chúng đang bị tổn thương về vấn đề này. Bạn cần phải cởi mở hơn về quan điểm của bạn, lắng nghe các ý nghĩ và các kinh nghiệm của chúng về những ảnh hưởng của các loại độc được này.

how stringent the law, drugs will still be available if there is a market for them.

We should always remember that everyone should be well informed about this complicated issue before talking to children.

4.3 TALKING ABOUT DRUGS

If you feel that the issue is very sensitive, you can discuss it in a general way. You can talk about drugs in Society, someone you know who might have a drug problem or you might talk about your own use of drugs. What do you get out of drinking alcohol, or a cup of coffee, or taking a headache tablet? What are the good and the bad effects you have been experiencing? You can do this without trying to moralise.

Your child might want to talk about his experiences. If they don't, you have still opened up lines of communication and let them know you are prepared to listen and be sympathetic. You don't have to know everything about your teenager's experiences. Being private does not necessarily mean they are hiding everything.

If they do talk about themselves, remember that they are probably feeling very vulnerable about it. Be

Có lẽ chúng sẽ có một số những kinh nghiệm rõ ràng để bàn đến và để chia sẻ. Một lần nữa, bạn phải kiên nhẫn và đừng hoảng hốt. Con bạn sẽ tin bạn và sẽ cho bạn biết nếu nó cần bạn giúp đỡ.



open to their point of view, listen to their ideas and their experiences of the affects of alcohol and other drugs. They might have some positive experiences to relate and to share. Again, be patient and don't panic. Your child will trust you and tell you if he wants your help.

CHƯƠNG NĂM

CHAPTER 5

TRUYỀN THÔNG COMMUNICATION

Đời sống hằng ngày đòi hỏi một sự cố gắng và một sự cảm thông trong sự giao tế của chúng ta. Nó không những giúp chúng ta vượt qua một số những vấn đề khó khăn và phức tạp không cần thiết, mà còn giúp chúng ta để tránh đi một số những ảnh hưởng tệ hại cho con cái từ những sự cư xử không hợp lý.

Đứa trẻ sẽ không nề trọng lắm, khi phải chúng kiến cảnh bố mẹ la mắng, chửi bới nhau óm tỏi trong gia đình, thậm chí còn dùng những lời lẽ thật thậm tệ để trao đổi (verbal and emotional abuse).

Ngoài ra, giáo dục trẻ con đòi hỏi một sự kiên nhẫn cũng như sự nhạy cảm của các bậc cha mẹ. Sự truyền thông đòi hỏi chúng ta phải làm như thế nào để tạo sự cảm thông hơn và hiệu lực hơn, từ đó chúng ta có thể gây dựng một sự liên hệ tốt hơn.

Vậy chúng ta hãy tìm hiểu thêm tại sao và bằng cách nào chúng ta đang truyền thông với nhau?

Everyday life requires an effort and an understanding in our communication. It does not only help us to overcome the unnecessary troublesome and complicated matters, but also helps us to avoid bad influences on our children from unreasonable behaviour.

The child will not be very impressed when observing an incident in his family where the parents are shouting or cursing loudly, or even using abusive language. (Verbal and emotional abuse) to "exchange".

Besides, children's education requires patience as well as the parents' sensitivity. Communication requires us to become more understanding and more effective so that we can build a better relationship.

Thus, let us try to find out why and how we are communicating?

5.1 Truyền thông là gì?

Truyền thông là những cách mà con người chia sẻ những lời nói, những ý tưởng và những cảm xúc. Chia sẻ những ý tưởng giúp cho con người liên hệ với nhau một cách hiệu lực hơn, nếu sự giao tế của chúng ta thành công, chúng ta chia sẻ những ý nghĩ mà chúng ta đều đồng ý chung với nhau.

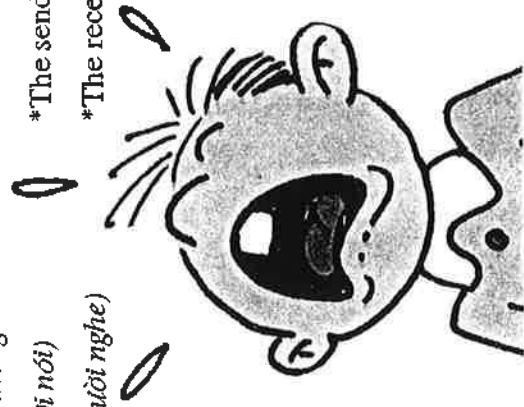
5.2 Sự truyền thông được lập thành như thế nào?

Để giải thích hình vẽ, sau đây là một số những yếu tố căn bản và những quy cách đơn giản quan hệ về sự truyền thông của chúng ta.

5.2.1 Người gửi - Người nhận

Hai nhân tố chính để lập thành một cái sườn của sự truyền thông là:

- * Người gửi (người nói)
- * Người nhận (người nghe)



5.1 WHAT IS COMMUNICATION?

Communication is the means by which people share words, ideas and feelings. Sharing ideas helps people to relate to each other more effectively. As a result, if your communication is successful, you share thoughts, which you and other people have in common.

5.2 HOW IS COMMUNICATION FORMED?

To explain the diagram, the following are some of the basic factors and simple ways in respect to our communication.

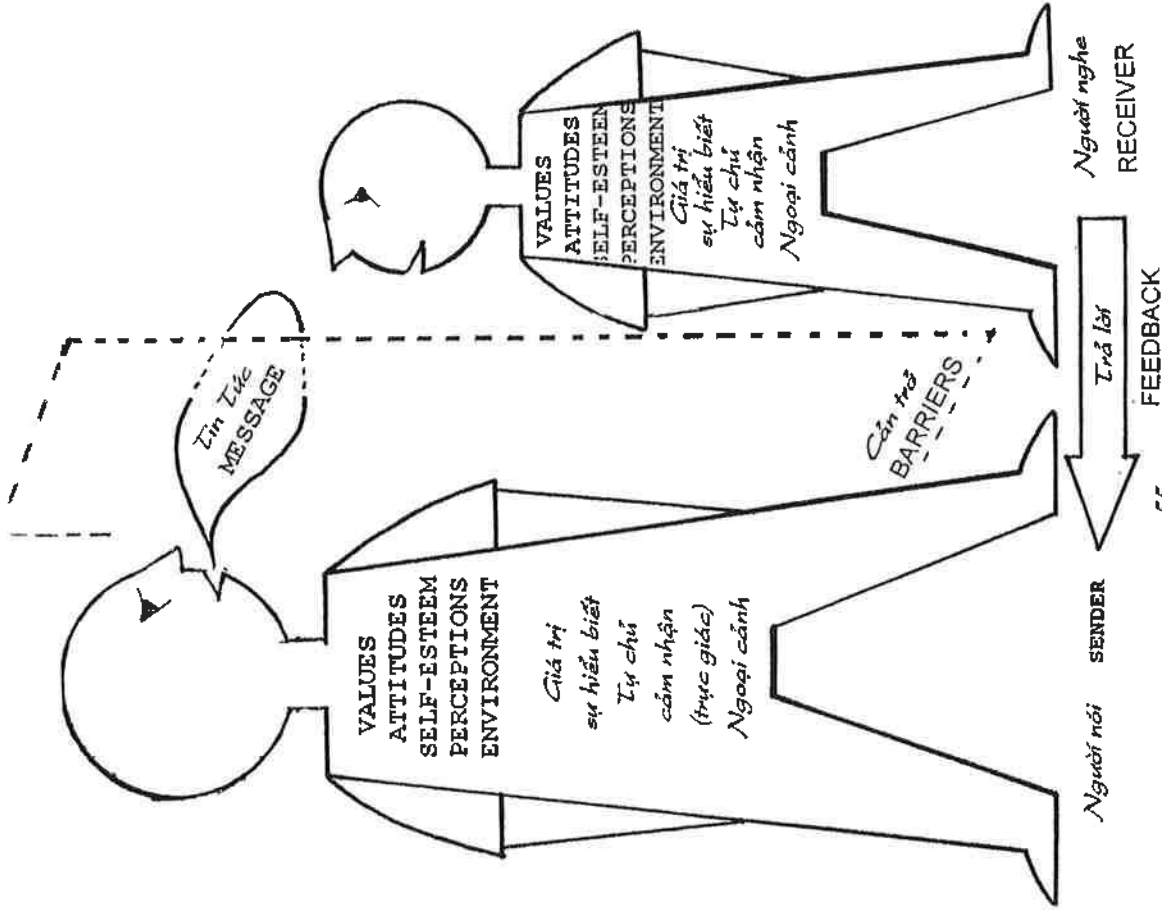
5.2.1 SENDER - RECEIVER

Two main elements to form a frame of a communication are:

- *The sender (speaker)
- *The receiver (listener)

5.2.2 Tin tức (lời nói)

Tin tức được truyền đi bởi người gửi đến người nhận xuyên qua nhiều cách khác nhau. Tất cả những ý nghĩa của sự truyền thông được giải thích bằng hình vẽ sau đây:



5.2.2 MESSAGE

The message is sent by the sender to the receiver via channels (ways to travel).

The whole idea of communication is explained by the diagram below:

5.2.3 Sự truyền thông một chiều và hai chiều

- Truyền thông một chiều xảy ra khi tin tức được nhận nhưng không có sự trả lời.
- Truyền thông hai chiều thì phức tạp hơn khi người nhận (con bạn) trả lời, bạn trở thành người nhận.

5.2.4 Những yếu tố ảnh hưởng trên sự truyền thông như sau:

- Cảm nhận (trực giác)
- Tự chủ
- Giá trị con người
- Hiểu biết
- Ngoại cảnh

Trên đây là những yếu tố chính mà chúng ta cần phải lưu ý để phát triển thêm năng khiếu truyền thông của chúng ta. Chúng đòi hỏi chúng ta phải cố gắng nhiều hơn nếu không muốn nói là chúng ta phải học hỏi thêm về khía cạnh này hằng ngày.

a. Cảm nhận: Khi nói chuyện với con cái, có lẽ chúng ta phải hiểu rằng chúng ta đang nói chuyện với một người đang cần sự giúp đỡ và hướng dẫn. Vì thế chúng ta cần phải rõ ràng và hợp lý khi dùng lời.

b. Tự chủ: Cho phép đứa trẻ tự suy nghĩ với sự khách lệ và thân thiện để tạo thêm niềm tin mà trong đó đứa trẻ có

5.2.3 ONE-WAY AND TWO-WAY COMMUNICATION

- One-way communication occurs when a message is received but there is no response or reply/feedback.
- Two-way communication is more complicated: when the receiver (your child) responds (feedback), you become the receiver.

5.2.4 THE FACTORS WHICH INFLUENCE THE COMMUNICATION ARE AS FOLLOWS:

- Perceptions.
- Self-esteem.
- Values.
- Attitudes.
- Environment.

The above is the main factors that we should keep in mind to develop our communication skill. They require us to put a lot of effort if we don't want to say that we should learn more about it every day.

a. PERCEPTIONS: When talking to our child, we should understand that we are dealing with a person who needs help and guidance so be clear and positive when using words.

b. SELF-ESTEEM: Allow the child to think him/herself with

thể cho thấy rằng nó có khả năng để vượt qua vấn đề khó khăn đó.

c. Giá trị: Cả hai phía cần phải tôn trọng lẫn nhau với những cảm nghĩ hỗ trợ hơn là dùng những lời lẽ mà có thể đưa tới sự thách thức.

d. Sự hiểu biết: Sự hiểu biết của mỗi người đều khác nhau. Nó là một trong những vũ khí mạnh nhất để giúp đứa trẻ lắng nghe.

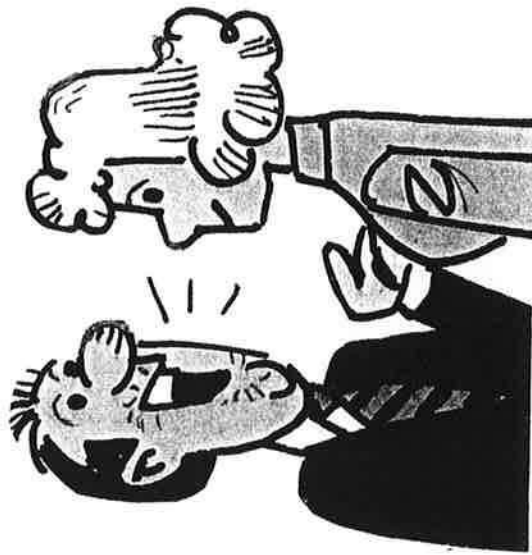
e. Ngoại cảnh: Một lần nữa, chúng ta nên tạo một điều kiện thoải mái mà cả hai phía đều có thể tham dự vào sự truyền thông của chúng ta một cách tích cực và hiệu lực.

encouragement and empathy to gain positive feeling in which he/she could prove that she/he has an ability to overcome the problem.

c. VALUES: Both parties require to respect each other with supportive feeling rather than to use words that lead to confrontation.

d. ATTITUDE: It is different from one to another. It is one of the most powerful weapons that helps the child to listen.

e. ENVIRONMENT: Again, we should provide comfortable position so that both parties can be actively and effectively involved in our communication.



NHỮNG KHÓ KHĂN TRONG SỰ TRUYỀN THÔNG

Tuy nhiên, trong nhiều trường hợp, sự truyền thông bị hạn chế bởi nhiều cách khác nhau. Chúng ta gọi là "những khó khăn trong sự truyền thông". Ví dụ như khi nóng giận, chúng ta không thể kèm chế được con người của mình, đôi khi chúng ta dùng những lời nói thật thậm tệ để la mắng, chửi bới đứa trẻ. Có lẽ, đứa trẻ cũng có những ý nghĩ tương tự để đối phó nhưng nó không có quyền năng để nói ra mà thôi.

5.3 Những nguyên nhân nào làm cho sự truyền thông không thực hiện được?

Các cản trở về ngoại cảnh như của bị đóng, tiếng ồn của máy truyền hình, ảnh hưởng sự truyền tin hiệu. Khó khăn về cá nhân có thể giảm sự cộng tác hoặc sự thỏa thuận. Ngoài ra, chúng ta cũng có một số các yếu tố khác làm cho sự truyền thông không thực hiện được như quyền năng, các từ về triết lý và kỹ thuật chuyên môn khó hiểu, sự không cảm thông nhau v.v... Tuy nhiên, chúng ta chỉ tập trung vào một số những yếu tố thích đáng về những khó khăn cá nhân và một số những thủ tục đơn giản để giúp chúng ta trong vấn đề truyền thông với con cái.

COMMUNICATION BARRIERS

However, in many cases, communication is limited in many different ways. They are called the "communication barriers". For instance, when getting angry, we can not constraint ourselves, sometimes we use abusive language to shout, to swear at him. Perhaps, the child also has similar ideas to confront but he does not have the power to speak out.

5.3 WHAT CAUSES THE COMMUNICATION BREAKDOWN?

Physical barriers like closed doors, Television noises, affect transmission. Language barriers reduce understanding. Personal barriers can reduce co-operation or agreement. Besides, there are a lot of other factors which cause communication breakdown such as power, technical jargon, breakdown in understanding etc. Therefore in this Chapter we will concentrate on the relevant factors of personal barriers and the simple process to help us in communicating with our children.

5.3.1 Từ chối (Không muốn nghe)

Đây là một tình trạng khó khăn nhất để giải quyết vấn đề, vì nó lập thành một phân về "cơ chế chống đỡ" của cá nhân. Chẳng hạn như người nghiện rượu hoặc ma túy thì thường từ chối rằng họ đang có vấn đề.

5.3.2 Tội lỗi và các tổn hại về tình cảm

Với một chút cảm thông bất cứ người nào cũng có thể hiểu được rằng một người đang bị cảm hoặc nhức đầu sẽ có khó khăn trong vấn đề truyền thông.

Lo âu, tội lỗi, tổn thương, nhút nhát, và không yên tâm. Tất cả những yếu tố này tạo một sự suy sút về tình cảm. Bất cứ người nào trong tình trạng này cũng đều có một ít khó khăn hoặc không thể kiểm soát được sự truyền thông của họ.

5.3.3 Sự thay đổi

Nếu một đứa trẻ được dịp để sắp xếp cho sự thay đổi, nó sẽ truyền thông tốt hơn. Tuy nhiên, bạn cũng nên giảm sự lo âu của nó trước khi chuyển từ với nó. Sự thay đổi này có thể là:

- Môi trường sống xung quanh
- Sự sinh hoạt gia đình
- Phương cách hành xử của cha mẹ

5.3.1 DENIAL BARRIERS (not wanting to hear the message)

This is the most difficult situation to resolve because it forms part of an individual's "defence mechanism". For instance, people who are addicted to alcohol or drugs usually deny that they have a problem.

5.3.2 GUILT, SHAME AND STRESS

With a little empathy anyone can understand the effect of a cold or headache and accept the sufferer's difficulty in communicating.

Anxiety, guilt, shame, nervousness, despair - all these create emotional stress. Individuals in this kind of situation may have little or no control over their communication barriers.

5.3.3 FEAR OF CHANGE

If a child is given an opportunity to play a part in planning the change, he will communicate better. However, you may need to reduce his anxiety first, before any communication can take place. This change should be:

- Living environment
- Family activity
- Parental treatment/behaviour

5.3.4 ANGER

Anger is one of the most serious communication barriers and one of the least understood. It can be a signal to show that a person is under stress (anxiety, ashamed, frustrated). It can block communication due to confusion. It can keep the barriers in place or maintain distance between sender and receiver. In other words, because they don't want to face each other, there will be no communication in this situation.

5.4 WAYS THAT CARRY A MESSAGE

We all have the following senses: Aural, visual, tactile, taste or smell which participate in our day to day communication. Each message is carried through one or a combination of these senses. However, the most common in regard to communication are the aural, visual and tactile senses.

5.4.1 AURAL CHANNEL

This is a common way to exchange messages between two parties (sender and receiver) through conversation.

5.4.2 Thị giác (Thấy)

Đây là một phần bổ túc cho sự truyền thông để làm cho nó có hiệu lực hơn. Các cử động của cơ thể hoặc là các cử chỉ như nhìn vào người nói. Một cái mỉm cười hoặc lắc đầu. Đây là những cách nhanh nhất và hiệu lực nhất để truyền thông, nhưng nó đòi hỏi người nhận phải lưu ý.

5.4.3 Xúc giác (sờ)

Khi bắt tay, chúng ta tỏ sự tin tưởng với nhau; khi ôm lấy nhau tỏ sự cảm mến và biết ơn. Khi nói chuyện với trẻ con, chúng ta cầm tay hoặc giữ một phần cơ thể, chúng ta truyền những cảm nghĩ và sự giúp đỡ tinh thần của chúng ta.

5.5 Những phương cách nào chúng ta thường truyền thông?

Những phương cách bằng lời nói và không bằng lời nói:

Khi truyền thông, chúng ta thường dùng một cách duy nhất hoặc một sự kết hợp của cả hai cách trên với nhau.

5.5.1 Bằng lời nói

Đây là kiểu thông thường nhất trong sự truyền thông và nó được bao gồm các hình thức như viết và nói.

5.4.2 VISUAL OR OPTICAL CHANNEL

This is a supplementary part of a communication to make it more effective. Body movements/body language or eye contact. A smile or a shake of the head. These are some of the fastest and most effective ways of communication but they require the receiver to pay attention.

5.4.3 TACTILE CHANNEL

When shaking hands we show trust with each other; sharing a hug expresses liking and appreciation. When talking with children we use touch and by holding parts of the body we convey our emotional support and feelings.

5.5 WAYS THAT ARE USED TO COMMUNICATE

Verbal and non-verbal channels.

It is usually used in a single way or a combination of both ways to communicate with each other.

5.5.1 VERBAL

This is the common type of communication by using words - verbal channels include all forms of writing and speaking.

5.3.4 Tức giận

Tức giận là một cản trở trầm trọng nhất trong sự truyền thông và là một điều tệ hại nhất để cảm thông nhau. Nó có thể là một dấu hiệu để cho thấy rằng người đó đang bị tổn thương về tinh thần (uất ức, lo âu, tội nghiệp, không yên tâm ...). Nó có thể làm tắt nghẽn sự giao dịch vì lẫn lộn. Nó có thể tiếp tục tạo sự khó khăn và duy trì khoảng cách giữa người gọi và người nhận. Nói một cách khác, cả hai bên đều không muốn đối diện với nhau và sẽ không có sự truyền thông trong trạng huống này.

5.4 Các phương cách để truyền lời nói

Tất cả chúng ta đều có những giác quan sau đây: thính giác, thị giác, xúc giác, vị giác và khứu giác mà chúng đều góp phần vào sự truyền thông hàng ngày của chúng ta. Mỗi lời nói được truyền đi xuyên qua một hoặc do sự kết hợp của các giác quan này. Tuy nhiên, trong giao dịch, những giác quan thông thường được dùng nhiều nhất là thính giác, thị giác và xúc giác.

5.4.1 Thính giác (Nghe)

Đây là cách thông thường nhất để trao đổi tin tức giữa hai bên (người gọi và người nhận) xuyên qua lời đối thoại.

5.5.2 Không bằng lời nói

Tuy nhiên, trong một số trường hợp, lời nói không thể được dùng để trao đổi ý tưởng vì tính chất phức tạp của nó. Một cái mỉm cười, một cái lắc đầu, hoặc một cái nháy mắt.v.v... có thể diễn tả một cách nhanh chóng, chính xác và dễ hiểu. Tuy nhiên, trong nhiều trường hợp, một sự kết hợp của những phương sách này được dùng để diễn đạt ý tưởng và truyền đạt các cảm xúc.

5.6 Nói chuyện với trẻ con
(nói chuyện trực diện)

Tất cả chúng ta ai cũng đều biết nói chuyện và lắng nghe, nhưng có lẽ chúng ta nhiều khi không biết làm thế nào để tạo sự truyền thông trở thành có ý nghĩa hơn và hiệu lực hơn. Sau đây là một số những điểm chính yếu để giúp chúng ta đạt được một sự truyền thông với nhiều hiệu lực:

5.6.1 Xác định sự liên hệ:

Để bắt đầu câu chuyện với con cái, sự mong muốn của chúng ta là để giúp đỡ nó trên cương vị của một bậc cha mẹ, trong một bầu không khí mà cả hai đều có thể chia sẻ ý tưởng và cảm nghĩ cho nhau.

5.5.2 NON-VERBAL

However, in some circumstances words can not be used to exchange ideas due to their complicated nature. A smile, a shaking head, a flashing eye etc can show a quick, accurate and easy to understand feeling. Therefore, in most cases a combination of those channels are used to express ideas and to convey emotional feelings.

5.6 TALKING WITH CHILDREN
(face-to-face communication)

We all know how to talk and listen already, but probably, we don't know sometimes how to make it become more significant and more effective. The following are the main points to achieve effective communication:

5.6.1 CLARIFY THE RELATIONSHIP

To begin the communication with our child, we need to show our willingness to be supportive as a parent in an atmosphere in which both parties can share ideas, information and feelings.

5.6.2 Thân thiện (khoan dung)

Một trong những cách hiệu lực nhất để tỏ sự liên hệ của chúng ta với con cái là việc áp dụng một phần của sự truyền thông không lời nói vào sự thảo luận. Ví dụ bằng cách nắm lấy hai bàn tay, hoặc xoa đầu đứa trẻ, chúng ta bày tỏ một sự khoan dung mà con cái có thể hiểu rằng nó đang được giúp đỡ và cảm thấy "an toàn". "Ba nghĩ rằng ba có thể giúp được việc gì cho con".

Thêm nữa, nếu yếu tố thân thiện/khoan dung được dùng từ cả hai phía, sự truyền thông chắc chắn sẽ tốt hơn. Nó được coi như là sự truyền thông tuyệt hảo nhất. Chúng ta và con cái càng bày tỏ sự cảm mến hỗ tương nhau, thì chúng ta càng có thể tạo thêm nhiều ý nghĩa trong sự chia sẻ tin tưởng và cởi mở. Nó giúp chúng ta loại bỏ nhiều cản trở khác và vấn đề truyền thông trở thành một điểm để thảo luận hơn là một sự công kích nhau.

5.6.3 Hiểu biết

Nếu chúng ta cung cấp những tin tức thích đáng cho con cái, cho nó thấy sự hiểu biết của mình về các vấn đề liên hệ, cũng như nói chuyện với nó trong một tư thế hiểu biết và rõ ràng, người nhận (con của chúng ta) có thể sẵn sàng để phúc đáp, tin tưởng và chia sẻ. Vì thế chúng ta cần phải chuẩn bị một cách rõ ràng trước khi nói chuyện. Dĩ nhiên, chúng ta không cần thiết phải là một

5.6.2 EMPATHY

One of the most effective ways to show our relationship with our child is to use non-verbal communication - for example, by holding hands, rubbing head etc. Nevertheless, we need to establish empathy in such a way that our child understands that he is supported and feels "safe": "I think I have something to help you".

Furthermore, if empathy is used by both parties, it will ensure far better communication. This is regarded as excellent communication (two-way empathy). The more we and our child use mutual empathy, the more we can develop a sense of shared trust and openness. It helps to remove so many other barriers. Communication problems become a point for discussion rather than one of conflict.

5.6.3 ATTITUDE

If we can provide relevant information to our child, show our knowledge in relation to the issue, as well as talking in an understanding and positive manner, the receiver (our child) may be prepared to give feedback, to trust and to share. So we need to prepare ourselves in a positive way before talking. Of course, we do not need to be a *superman* or a *perfect parent* to talk to our child.

siêu nhân hoặc là một phụ huynh tuyệt hảo để nói chuyện với con mình.

5.6.4 Bày tỏ cảm xúc

Mục đích của sự truyền thông này là để tìm hiểu vấn đề nhiều hơn cũng như để ràng buộc người đối diện trong cùng một sự thỏa thuận. Tuy nhiên, con cái của chúng ta sẽ chỉ theo dõi lời đối thoại nếu nó hiểu chúng ta đang muốn gì và trong một tư thế mà nó có thể cho chúng ta biết về cảm nghĩ của nó. Từ đó chúng ta có thể đi đến một sự thỏa thuận hỗ tương nhau.

5.6.5 Ngôn ngữ không bằng lời nói (Body language)

Tuy nhiên, vấn đề thảo luận với con cái sẽ không dễ như chúng ta nói chuyện với người lớn. Nó có thể là do vấn đề thiếu tự tin, cảm thấy sợ hãi, lẫn lộn hoặc suy sút tinh cảm. Như thế, để giúp đỡ con cái hiểu được nhiều hơn, chúng ta có thể bày tỏ sự âu yếm với đứa trẻ như ánh mắt nhìn, nắm giữ lấy đôi bàn của chúng cũng như các nhịp điệu của sự cử động cơ thể của chúng ta.

5.6.6 Sẵn sàng hỗ trợ

Một lần nữa, nên nhớ rằng chúng ta đang nói chuyện với con cái, một người đang có những vấn đề và cần chúng ta giúp đỡ. Con cái của chúng ta sẽ chỉ tin tưởng và chia sẻ ý tưởng nếu chúng ta chia sẻ những cảm nghĩ hỗ trợ chúng.

5.6.4 EXPRESS OUR FEELING

The purpose of this communication is to find out more about the facts as well as to engage the other person in an agreement. However our child will only follow our conversation if he understands what we want - in such a way he can let us know what he is feeling. Then there is more of a possibility that we will come to a mutual agreement.

5.6.5 BODY LANGUAGE

Therefore, discussion with our child is not as easy as the way we speak with an adult. This can be due to lack of confidence, feeling afraid, confusion or stress. Thus, to help our child understands more about the facts we can use eye contact, hold hands and be conscious of our body movements to express our feelings.

5.6.6 BE SUPPORTIVE

Nevertheless, again, remember that we are talking to our child, a person who has problems and needs us to help. Our child will only trust us and share ideas with us if we share our supportive feelings with him.

5.7 Vai trò của cha mẹ

Ba kiểu truyền thông thường được áp dụng trong gia đình là:

- *Sự truyền thông giữa cha mẹ với con cái,*
- *Giữa người lớn với người lớn*
- *Giữa con cái với con cái.*

Dĩ nhiên, chúng ta là các bậc cha mẹ, vì thế chúng ta thường sử dụng "quyền lực hoặc chức năng gia đình" để truyền thông với con cái. Đây là cách nói chuyên thường được coi như là kiểu nói chuyên của các bậc cha mẹ "Mây phải suy nghĩ về vấn đề đó" hoặc là "Mây ghé tòm lóm rồi!"

Đó là những lời nói mà chúng ta thường thấy trong sự truyền thông, nó có một ý nghĩa của một sự ép buộc hoặc là chỉ phê phán một chiều. Ngoài ra, trong một số trường hợp đặc biệt, nếu chỉ áp dụng kiểu nói này mà không đếm xỉa đến những yêu cầu thuộc về tình cảm, một yếu tố chủ yếu đưa đến thành công trong sự truyền thông như sự nhận thức, sự hiểu biết, sự cảm thông...v.v... Sự việc của vấn đề thường đưa đến một tình trạng suy sút tinh thần và tức giận cho người nhận (con cái của chúng ta).

Hậu quả có thể đưa tới sự thách đố, đối chất hoặc cảm phẫn. Nói một cách khác, sự truyền thông không được hoàn tất và thiếu phúc đáp hoặc trả lời từ

5.7 ROLES OF PARENTS

Three communication links which are often used within the family are:

- Parents - Child style
- Adult - Adult style
- Child - Child style

Of course, we are the parents, so we often use our "power or family status" to communicate with our children. This is usually referred to as a parent-style communication - "You will have to think about it" or "You are horrible".

That type of statement is often seen in our communication and it is a means of forcing agreement or a one-sided judgment. Nevertheless, in a particular situation, by using this style without considering the emotional requirements, the essential factors of a successful communication such as **perception, attitudes, understanding** etc the outcomes of it often lead to feelings of anger and stress for the receiver (our child).

The consequences would be challenge, confrontation or rebellion. In other words, communication is not completed due to lack of **feedback** or response from the receiver. Thus, attitude, empathy, understanding... are most important factors in

người nhận. Như thế, sự hiểu biết, thân thiện, cảm thông ... là những yếu tố quan trọng nhất trong sự truyền thông. Nó có nghĩa là chúng ta và con cái chúng ta đã đạt đến một sự thỏa thuận của đôi bên.

5.8 Kết luận

Trong thực tế, nhiều bậc cha mẹ nhận thấy rằng thật là lúng túng và khó khăn để đạt được một sự liên hệ hợp lý với con cái họ trong khi cố gắng đặt chúng trong một vị trí mà cả hai đều chia sẻ ý tưởng cho nhau, trao đổi niềm tin tưởng và các cảm xúc mà trong đó cả hai bên đều đồng ý với nhau về những ước muốn của họ. Từ đó, chúng ta sẽ thấy rằng chúng ta đã thành công trong việc truyền thông với con cái mình vậy.

Như thế, sự truyền thông đòi hỏi chúng ta phải kiên nhẫn hơn, vận dụng một số những yếu tố như đã nói ở trên để sự truyền thông đạt được nhiều cảm thông hơn là chúng ta cứ dùng quyền lực một cách không hợp lý để sự truyền thông sẽ không bao giờ có cơ hội để đạt đến thành công.

communication. It means we and our child have reached a mutual agreement.

5.8 CONCLUSION

In reality, many parents find that it is very frustrating and difficult to achieve a positive relationship with their children whilst trying to put themselves in a position where they could both share ideas with each other, and exchange trust and feelings in such a way that both parties will agree with their desires.

It means the communication with the child is a very successful one. So be patient and go from step to step; sensitive and understanding about the outcomes to start with, rather than using our power unreasonably so that the communication will never have a chance to succeed.

REFERENCES (SÁCH THAM KHẢO)

- Mausner, B. "A Citizen's Guide to the Social Sciences". Nelson-Hall, Chicago, 1979.
- Morgan, King, Robinson "Introduction to Psychology", Sixth Edition, McGraw-Hill International Book Company 1982.
- Grinder, R. E. "Adolescence". John Wiley & Sons Inc., 1973.
- Male, A. C. "It's better to build a boy than mend a man." B & B Fastprint Pty Ltd., Brisbane 1989.
- Toch H. & Smith H.C. "Social Perception". D. van Nostrand Co. Inc., 1968.
- Berlo, D.K. "The Process of Communication". Holt, Rinehart and Winston Inc., 1960.
- Nutting, J. & White G. "Communicating". McGraw Hill Book Co 1990.
- CEIDA "Talking to Teenagers". CEIDA, 1988.
- CEIDA "Are you worried about someone else's drug problem?" - CEIDA, 1990.
- The Hon P.J.Keating, MP "Towards a Fairer Australia" Social Justice Strategy 1992-1993 Australian Govt. Publishing Service Canberra.
- The Hon B.Howe, MP
- Compiled by "A Living Income".
Colin Robinson: State Youth Affairs Councils and Networks - May 1992.
- Reader's Digest William Ecenbarger
"The New Merchants of Australia Edition Death" - Volume 142 No 852 - April 1993.
- "Legal Services Commission of South Australia" - "The Law Handbook" - Second Edition

